

# BETJENINGSVEJLEDNING

FOR



**SOFTICEMASKINE**

**TYPE**

**191 STEEL**

Vi takker Dem for at have valgt en Carpigiani maskine.

Siden 1993 er Carpigiani maskiner produceret efter et kvalitetssikringssystem, som i dag er certificeret i henhold til UNI-EN-ISO 9001.

Carpigiani maskiner op fylder kravene i følgende europæiske direktiver:

- Maskindirektiv 2006/42/EU.
- Lavspændingsdirektiv 2006/95/EU.
- EMC direktiv 2004/108/EU.
- PED direktiv 2014/68/EU.
- Regulativ 2004/1935/EC, omhandlende "Materialer og artikler i kontakt med fødevarer".
- Regulativ 2023/2006/EU, omhandlende "God fabrikationspraksis for materialer og artikler tiltænkt kontakt med fødevarer".

Manualen eller dele af denne må ikke mangfoldiggøres, kopieres eller overdraget til tredje person, uden vor skriftlige samtykke.

Køberen af maskinen må lave kopier til eget brug.

Af hensyn til den tekniske udvikling forbeholder vi os ret til ændring af specifikationerne, uden forudgående varsel.

# Indhold

|                                                        |    |
|--------------------------------------------------------|----|
| 1. GENERELT .....                                      | 7  |
| 1.1 Generel information .....                          | 7  |
| 1.1.1 Typeskilt.....                                   | 7  |
| 1.1.2 Vedligeholdelsesinformation .....                | 7  |
| 1.1.3 Information til brugeren .....                   | 7  |
| 1.2 Information om maskinen .....                      | 8  |
| 1.2.1 Generel information .....                        | 8  |
| 1.2.2 Tekniske data.....                               | 8  |
| 1.2.3 Placering af maskinkomponenter .....             | 9  |
| 1.3 Tiltænkt anvendelse.....                           | 10 |
| 1.4 Støj.....                                          | 10 |
| 1.5 Lagring .....                                      | 10 |
| 1.6 Bortskaffelse af emballage .....                   | 10 |
| 1.7 WEEE (Elektrisk/elektronisk udstyr) .....          | 10 |
| 1.8 Bakteriologisk forurening .....                    | 10 |
| 2. INSTALLATION .....                                  | 12 |
| 2.1 Afstand omkring maskinen .....                     | 12 |
| 2.2 Maskine med luftkølet kondensator .....            | 12 |
| 2.3 Maskiner med vandkølet kondensator.....            | 12 |
| 2.3.1 Justering af vandtryksventil .....               | 12 |
| 2.4 Elektrisk tilslutning .....                        | 13 |
| 2.5 Udskiftning af forsyningskabel .....               | 13 |
| 2.6 Opfyldning.....                                    | 13 |
| 2.7 Maskintest .....                                   | 13 |
| 3. BETJENING .....                                     | 14 |
| 3.1 Sikkerhedsanvisninger for maskinen .....           | 14 |
| 3.2 Maskinkonfiguration .....                          | 14 |
| 3.3 Betjeningselementer .....                          | 15 |
| 3.3.1 Tastatur .....                                   | 15 |
| 3.3.2 Funktioner .....                                 | 15 |
| 3.4 Pumpefødt maskine "R" pumpe.....                   | 19 |
| 3.5 Tyngdekraftsfødte maskiner - føderør .....         | 19 |
| 3.6 Indledende operationer, vask og desinfektion ..... | 19 |
| 3.7 Idriftsætning .....                                | 20 |
| 3.7.1 Starte maskine med pumpe .....                   | 20 |
| 3.7.2 Tyngdekraftsmaskiner .....                       | 20 |
| 3.8 Produktion.....                                    | 21 |
| 3.9 Aftapning af is .....                              | 21 |
| 3.10 Pasteurisering (kun version SP) .....             | 21 |
| 3.11 Daglig rengøring - før og efter produktion .....  | 22 |

|        |                                                                    |    |
|--------|--------------------------------------------------------------------|----|
| 3.11.1 | Daglig rengøring efter brug .....                                  | 22 |
| 3.11.2 | Daglig rengøring før brug .....                                    | 23 |
| 3.11.3 | Rengøring af tappehoved .....                                      | 24 |
| 3.12   | Brugerprogrammering .....                                          | 24 |
| 4.     | SIKKERHEDSANORDNINGER .....                                        | 26 |
| 4.1    | Alarmer .....                                                      | 26 |
| 4.1.1  | Blackout .....                                                     | 28 |
| 5.     | DEMONTERING, RENGØRING OG MONTERING AF DELE I PRODUKTKONTAKT ..... | 29 |
| 5.1    | Generel information .....                                          | 29 |
| 5.2    | Vaskebetingelser .....                                             | 29 |
| 5.3    | Anbefalinger .....                                                 | 29 |
| 5.4    | Brug af rengørings/desinfektions-opløsning .....                   | 30 |
| 5.5    | Daglig rengøring .....                                             | 30 |
| 5.6    | Tømning af mix .....                                               | 30 |
| 5.6.1  | Afmontering af Pumpe .....                                         | 32 |
| 5.6.2  | Afmontering af føderør .....                                       | 33 |
| 5.6.3  | Afmontering af tappehoved .....                                    | 34 |
| 5.6.4  | Afmontering af riset .....                                         | 35 |
| 5.6.5  | Afmontering af drypbakker .....                                    | 36 |
| 5.6.6  | Rengøring og desinfektion af komponenter .....                     | 36 |
| 5.6.7  | Montering af omrører .....                                         | 37 |
| 5.6.8  | Montering af riset .....                                           | 37 |
| 5.6.9  | Samling af tappehoved .....                                        | 37 |
| 5.6.10 | Samling af Pumpe .....                                             | 38 |
| 5.6.11 | Montering af sugerør .....                                         | 41 |
| 5.6.12 | Montering af drypbakker og låg på kar .....                        | 41 |
| 5.6.13 | Fuld desinfektion af maskinen .....                                | 42 |
| 6.     | VEDLIGEHOLDELSE .....                                              | 43 |
| 6.1    | Type af indgreb .....                                              | 43 |
| 6.2    | Vandkøling .....                                                   | 44 |
| 6.3    | Bestilling af reservedele .....                                    | 44 |
| 6.4    | Medfølgende tilbehør .....                                         | 45 |
| 7.     | FEJLFINDING .....                                                  | 46 |

# FORORD

## Om denne manual

Denne manual er en integreret del af maskinen. Af hensyn til maskinens funktion og driftssikkerheden, er det vigtigt at alle anvisninger i manualen studeres og følges nøje, af alle personer som beskæftiger sig med maskinen.

Især anvisningerne omkring sikkerhed er vigtige og skal følges nøje.

Kontakt forhandleren hvis der opstår tvivl omkring anvisningerne eller andre emner.

Før der udføres nogen form for arbejde på maskinen, skal anvisningerne være læst og forstået.

## Yderligere dokumentation

Sammen med manualen leveres der også følgende dokumentation:

- Reservedelsliste
- Ledningsdiagram

## SYMBOLER I DENNE MANUAL

|                                                                                     |                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>FARE</b><br>Advarer om farlig elektrisk spænding.                                                                            |
|  | <b>FARE</b><br>Advarer om høje temperaturer der kan medføre forbrændinger.                                                      |
|  | <b>FARE</b><br>Advarer om farlige bevægelige dele, der kan medføre alvorlig personskade.                                        |
|  | <b>FARE</b><br>Advarer om fare for klemning.                                                                                    |
|  | <b>GENEREL FARE</b><br>Advarer om fare ved tilsidesættelse af sikkerhedsanvisningerne.                                          |
|  | <b>BEMÆRK</b><br>Henviser til vigtig information                                                                                |
|  | <b>ADVARSEL</b><br>Studer manualen grundigt før maskinen tages i brug. Tilsidesættelse kan medføre skade på data eller maskine. |
|  | <b>BESKYTTELSE</b><br>Dette symbol indikerer at operatøren skal bære personligt beskyttelsesudstyr.                             |

## PERSONALEKVALIFIKATIONER

### Operatør



En person som kan udføre de operationer som hører til daglig betjening af maskinen, herunder produktion, produkthåndtering og rengøring.

### Vedligeholdelsestekniker



En person som kan betjene maskinen og udføre simple opgaver omkring vedligeholdelse, reparation og justering af maskinen.

### Servicetekniker



Fuldt uddannet tekniker fra fabrikant eller forhandler, som kan udføre komplekse reparationer og indstillinger.

## SIKKERHED

Under betjening af maskinen er det vigtigt at operatøren er opmærksom på roterende/bevægelige dele, elektriske komponenter og dele som kan blive varme, da disse dele kan medføre alvorlige personskader.

### Personer med ansvar for sikkerheden skal sikre at:

- fejlbetjening og fejlhåndtering undgås
- alle sikkerhedsanordninger er på plads og funktionsdygtige
- maskinen serviceres regelmæssigt
- der kun bruges originale reservedele
- egnet personligt beskyttelsesudstyr bruges
- der udvises forsigtighed ved arbejde med varme produkter
- forsigtighed udvises omkring bevægelige dele

### Dette opnås ved at:

- den tilhørende manual for betjening og vedligeholdelse er til rådighed
- alle anvisninger følges meget omhyggeligt
- kun autoriseret personale må arbejde på det elektriske anlæg

For at opnå en optimal sikkerhed er det vigtigt at alle som beskæftiger sig med maskinen er fuldt instruerede, at alle sikkerhedsanordninger er på plads og funktionsdygtige, at det nødvendige personlige beskyttelsesudstyr er til rådighed og at alle anvisninger følges nøje.

Gældende nationale og lokale forskrifter og regler vedrørende sikkerhed og arbejdsmiljø, skal følges nøje.

Maskinen skal installeres af en autoriseret installatør og i overensstemmelse med gældende nationale og lokale forskrifter og regler.

Før der udføres nogen form for vedligeholdelse på maskinen, skal forsyningsspændingen afbrydes og sikres mod utilsigtet genindkobling.

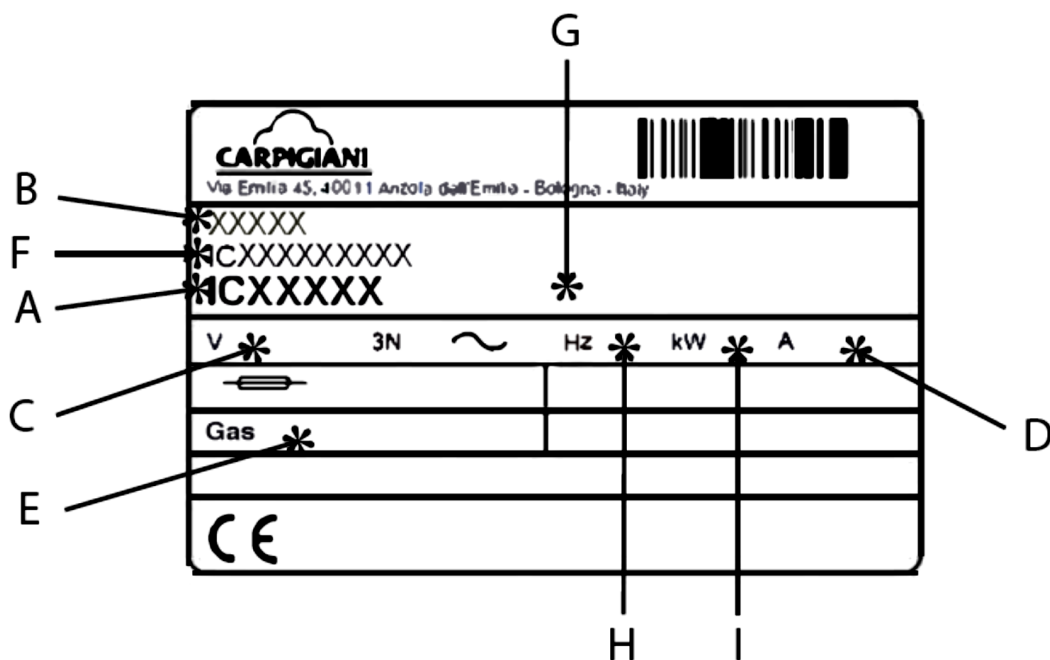
Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for ulykker som skyldes en tilsidesættelse af anvisningerne i manualen.

## 1. GENERELT

### 1.1 Generel information

#### 1.1.1 Typeskilt

Maskinen har et typeskilt som viser fabrikantdata, maskintype og serienummer.



- |    |                   |    |                                |
|----|-------------------|----|--------------------------------|
| A. | Serienummer       | F. | Maskinkode                     |
| B. | Maskintype        | G. | Kondensering (A=Luft - W=Vand) |
| C. | Forsyningspænding | H. | Frekvens                       |
| D. | Sikring           | I. | Effekt                         |
| E. | Gastype og vægt   |    |                                |

#### 1.1.2 Vedligeholdelsesinformation

Alle operationer vedrørende rutinemæssig vedligeholdelse, er beskrevet i afsnittet "Vedligeholdelse". Alle andre vedligeholdelsesopgaver eller indgreb i maskinen, skal aftales forud med fabrikanten.

#### 1.1.3 Information til brugeren



Carpigiani/forhandleren står gerne til rådighed for eventuelle spørgsmål vedrørende maskinen.



Kontakt forhandleren i tilfælde af fejl eller problemer med maskinen.

Kundeservice står altid til rådighed for spørgsmål vedrørende maskinens funktion, reservedele eller behov for teknisk assistance.

1.2 Information om maskinen

1.2.1 Generel information

Maskinen installeres på gulvet til direkte produktion og fordeling af softice creme. Maskinen er en pumpefødt type.

Carpigiani anbefaler at der altid bruges mix i god kvalitet, således at isen lever op til de højeste kundekrav. Enhver besparelse på mixen vil påvirke kvaliteten og medføre tab, som klart overstiger besparelsen.

På baggrund af ovenstående bør følgende anbefalinger tages i betragtning:

- Vælg naturlige ingredienser af høj kvalitet og lav din egen blanding eller køb den hos en pålidelig leverandør.
- Vær opmærksom på at mixen passer til maskinen, med hensyn til sammensætning og viskositet. Kontakt forhandleren i tvivlstilfælde.
- Følg altid produktleverandørens anvisninger.
- Forsøg aldrig at modificere de anbefalede opskrifter, uden at kende ingrediensernes karakteristik.
- Smag på det færdige produkt og sæt det først til salg når du er helt tilfreds.
- Sørg for at personalet altid holder maskinen pinligt ren.
- Alle former for reparation skal udføres af en autoriseret **CARPIGIANI** servicetekniker.

1.2.2 Tekniske data

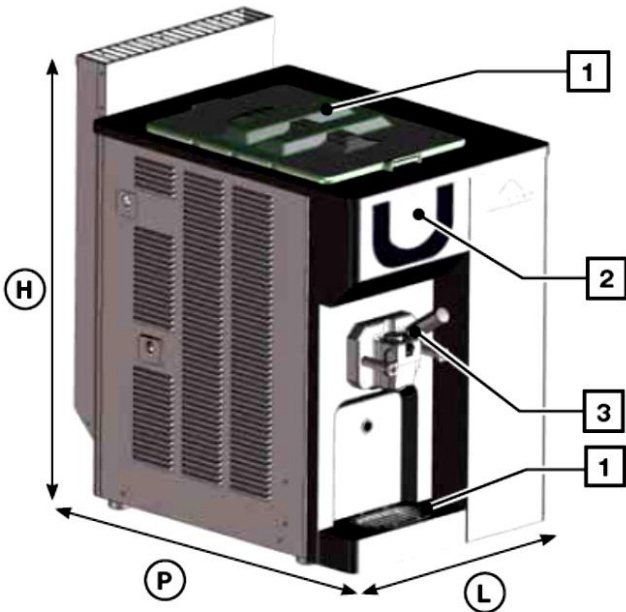
| MODEL             | VAFLER<br>75G /TIME* | KAR<br>VOLUMEN | PUM-<br>PER | SMAGE | FORSYnings-<br>SPÆNDING ** |       |    | KONDENSA-<br>TOR | EFFEKT<br><br>KW | DIMENSION  |            |            | NETTO-<br>VÆGT<br><br>Kg |
|-------------------|----------------------|----------------|-------------|-------|----------------------------|-------|----|------------------|------------------|------------|------------|------------|--------------------------|
|                   |                      | L              |             |       | V                          | Faser | Hz |                  |                  | L          | B          | H          |                          |
| 191<br>STEEL P    | 245                  | 12             | JA          | 1     | 400                        | 3     | 50 | LUFT<br>VAND     | 2,4              | 505<br>505 | 755<br>675 | 830<br>740 | 140                      |
| 191<br>STEEL G    | 230                  | 18             | NEJ         | 1     | 400                        | 3     | 50 | LUFT<br>VAND     | 2,4              | 505<br>505 | 755<br>675 | 830<br>740 | 130                      |
| 191<br>STEEL SP P | 245                  | 12             | JA          | 1     | 400                        | 3     | 50 | LUFT<br>VAND     | 2,4              | 505<br>505 | 755<br>675 | 830<br>740 | 140                      |
| 191<br>STEEL SP G | 230                  | 18             | NEJ         | 1     | 400                        | 3     | 50 | LUFT<br>VAND     | 2,4              | 505<br>505 | 755<br>675 | 830<br>740 | 130                      |

\* Timeproduktion og mix mængde for hver iscreme kan variere afhængigt af temperatur og mixtype, samt den ønskede svulming

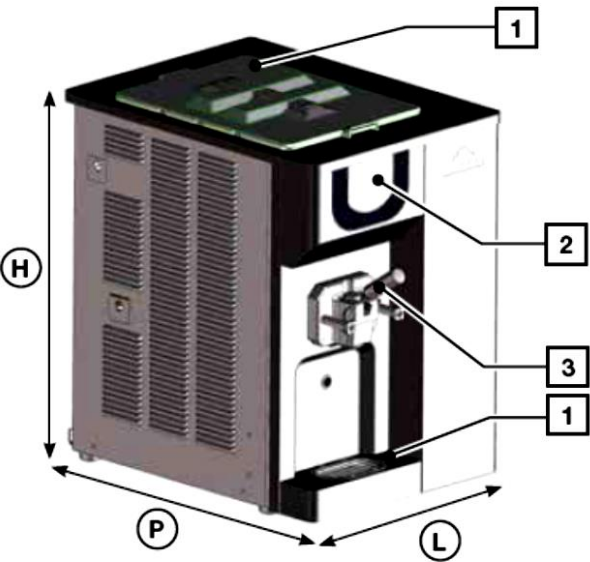
Kapaciteten referer til 25°C rumtemperatur og 20°C kølevandstemperatur.



1.2.3 Placering af maskinkomponenter



191 STEEL vers. LUFT



191 STEEL vers. VAND

- |                 |                |
|-----------------|----------------|
| 1. Låg          | 3. Produkthane |
| 2. Kontrolpanel | 4. Drypbakke   |



191 STEEL OY vers. LUFT



191 STEEL OY vers. VAND

### 1.3 Tiltænkt anvendelse

Maskinen må kun bruges til det formål som er beskrevet i punkt 1.2.1 "Generel information", og indenfor de nedenstående begrænsninger.

- Forsyningsspænding:  $\pm 10\%$
- Min. lufttemperatur:  $10^{\circ}\text{C}$
- Max. lufttemperatur:  $43^{\circ}\text{C}$
- Min. vandtemperatur:  $10^{\circ}\text{C}$
- Max. vandtemperatur:  $30^{\circ}\text{C}$
- Min. vandtryk: 0,15 MPa (1,5 bar)
- Max. vandtryk: 0,5 MPa (5 bar)
- Max. relativ fugtighed: 85%

Maskinen er designet til brug i ikke eksplosionsfarlige atmosfærer/rum og må derfor kun bruges i normale rum og atmosfærer.

Enhver anden anvendelse end den tiltænkte er ikke tilladt.

### 1.4 Støj

Maskinen støjer mindre end 70 dB(A) for både vandkølede og luftkølede maskiner.

### 1.5 Lagring

Maskinen skal lagres i et tørt og godt ventileret rum.

Før maskinen hensættes, skal den afdækkes for at beskytte den mod støv og snavs.

### 1.6 Bortskaffelse af emballage

Emballages skal bortskaffes i henhold til gældende nationale og lokale regler for håndtering af emballage.

**Emballagen må ikke bortskaffes til miljøet.**

### 1.7 WEEE (Elektrisk/elektronisk udstyr)



I overensstemmelse med EU direktiv 2006/66/EC, om batterier og akkumulatorer og 2002/96/EC, også kendt som WEEE, indikerer dette symbol på siden af produkt eller emballage, at produktet ikke må behandles som almindeligt husholdningsaffald, men skal indleveres til et egnet opsamlingssted for elektrisk/elektronisk udstyr. Kontakt lokale myndigheder i tvivlstilfælde.

### 1.8 Bakteriologisk forurening

En kvalificeret ekspert skal med jævne mellemrum analysere nogle produktprøver, for at kontrollere for tilstedeværelse af bakterier. De registrerede værdier for bakterier skal ligge under følgende værdier:

|                                  |        |
|----------------------------------|--------|
| Standard pladetælling (SPC)..... | 50.000 |
| Coliform bakterier.....          | 10     |

Skulle disse værdier blive overskredet, er dette en indikation på at der er en bakteriel forureningskilde. En sådan kilde skal omgående identificeres og fjernes. Et højt bakterieniveau indikerer at produktet ikke er egnet til forbrug. For at undgå en bakteriel forurening er det nødvendigt at rense og desinficere maskinen meget omhyggeligt.



**Yoghurt har normalt et højt bakterieniveau, men dette er normalt og er en del af produktets egenskaber. Dog er en forurening af coliforme bakterier aldrig acceptabel. Følgende information vil hjælpe med at undgå denne forurening.**

Følgende liste angiver mulige bakterielle forureningskilder og hvordan man undgår dem.

| FORURENINGSKILDE                                                          | FOREBYGGELSE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Kontakt med operatør</b>                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Grundig vask af hænder og underarme.</li> <li>• Bær gummihandsker ved hudskader eller problemer.</li> <li>• Vask hænderne adskillige gang i løbet af dagen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Ingrediensrester/aflej-<br/>ringer (mælkeklumper)</b>                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Brug egnede børster.</li> <li>• Skrub alle dele og komponenter for at forhindre dannelse af mælkeklumper, da disse er et perfekt sted for bakterievækst, som kan forurene den friske mælk.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Slidte eller defekte<br/>dele</b>                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Brug et levnedsmiddelgodkendt smøremiddel til at smøre alle gummideler, som kommer i kontakt med mikset.</li> <li>• Kontroller for defekte O-ringe og udskift med originale reservedele.</li> <li>• Kontroller regelmæssigt drypbakken for at undgå afdryp.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Utilstrækkelige rengø-<br/>rings og desinfekti-<br/>ons-procedurer</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Beholderen hvor delene skal rengøres i skal være helt ren og indeholde tilstrækkelig opløsning af rengørings- eller desinfektions-produkt, til at dække de største dele. Brug børster til at rengøre og desinficere maskinen, med jævne mellemrum.</li> <li>• Brug egnede børster og smøremidler og, om muligt, engangs klude.</li> <li>• Opbevar og brug midlerne som angivet på etiketten.</li> <li>• Lad autoriseret rengøringspersonale udføre rengøringen. Sørg for at personalet kan udføre rengøring og desinfektion uden afbrydelser og på korrekt vis.</li> <li>• Lad desinfektionsopløsningen stå i cylinder og kar i mindst den tid som fabrikanten foreskriver.</li> <li>• Rengør og desinficer rengøringsværktøj og smøretuben. Sæt hættten på tuben bagefter.</li> <li>• Maskinkomponenter og børster skal lægges til tørre. De må ikke monteres i maskinen så længe de er våde.</li> <li>• Følg de daglige rengøringsprocedurer. Brug en desinficeret klud til at rengøre maskinen udvendigt og dispenserne, med jævne mellemrum.</li> </ul> |
| <b>Mix opbevaret forkert</b>                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Brug først mix med ældste dato. Læg mærke til udløbsdatoen.</li> <li>• Opbevar mix direkte i køleskab. Efterlad ikke mixen udendørs eller i direkte sollys, før den sættes på køl.</li> <li>• Hold altid en afstand på 2-3 cm mellem mix og andre produkter i køleskabet. Dette sikrer god luftcirkulation.</li> <li>• Mixen må ikke opbevares ved omgivelsestemperatur i længere tid.</li> <li>• Karrets opbevaringstemperatur skal fastholdes på 4,4°C. En opbevaringstemperatur over 4,4°C vil tillade bakterievækst til farlige niveauer, på under en time.</li> <li>• Når mixen er hældt i karret, skal det tilhørende låg bruges til at holde temperaturen på det korrekte niveau og minimere risikoen for forurening.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

## 2. INSTALLATION

### 2.1 Afstand omkring maskinen

Maskinen skal placeres således at der er tilstrækkelig plads omkring den til at operatøren kan arbejde frit og uhindret og har mulighed for at forlade området direkte.

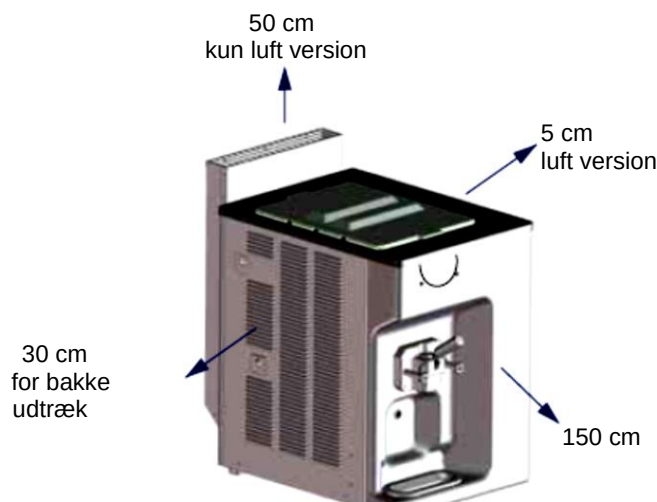
Det er også nødvendigt med fri plads på siden for at kunne trække drypbakkerne ud.

Mindste friplads for adgang til maskinens arbejdsområde skal være 150 cm og der kræves mindst 30 cm på siden af maskinen, for at kunne trække drypbakkerne ud.



#### BEMÆRK

Utilstrækkelig luftcirkulation påvirker driften og maskinens kapacitet.



#### ADVARSEL:

Maskiner med luftkølet kondensator skal installeres således at der er mindst 50 cm friplads over og 5 cm fri plads på siderne, for at sikre fri luftcirkulation omkring kondensatoren.

### 2.2 Maskine med luftkølet kondensator



Maskiner med luftkølet kondensator skal installeres således at der er mindst 50 cm fri plads over maskinen for at sikre fri luftcirkulation omkring kondensatoren.

**Bemærk:** Utilstrækkelig luftcirkulation påvirker driften og maskinens kapacitet.

### 2.3 Maskiner med vandkølet kondensator



En vandkølet maskine skal tilsluttes til en vandforsyning eller et køletårn.

Vandet skal have et tryk mellem 0.15 MPa og 0.5 MPa (1,5-5 bar) og en flowmængde på mindst det anslåede forbrug pr. time.

Tilslut tilgangsrøret, mærket "Water Inlet" til en stophane på vandforsyningen og afgangsrøret, mærket "Water Outlet" til et afløb med en stophane.

#### 2.3.1 Justering af vandtryksventil



#### VIGTIGT

Hvis vandtryksventilen skal justeres, skal dette udføres af en autoriseret tekniker.

**BEMÆRK**

Vandforbruget øges hvis temperaturen på tilgangsvandet er over 20°C.

**ADVARSEL**

Lad aldrig maskinen stå i et rum hvor temperaturen er under 0°C, uden først at aftappe vandet fra kondensatorsystemet.

## 2.4 Elektrisk tilslutning



Før tilslutning skal det sikres at forsyningsspændingen svarer til den angivne på maskinens typeskilt.

Tilslutningen skal udføres af en autoriseret installatør og i overensstemmelse med gældende nationale og lokale forskrifter og regler.

**VIGTIGT**

Maskinen skal jordforbindes forskriftsmæssigt.

## 2.5 Udskiftning af forsyningskabel



Ved skader på forsyningskablet, skal dette omgående udskiftes med et af samme type.

Kablet skal udskiftes af en autoriseret installatør.

## 2.6 Opfyldning



Motoren er levetidssmurt og kræver ingen efterfyldning.



Køleenheden er påfyldt den korrekte mængde gas fra fabrikken og kræver normalt ingen efterfyldning. Skulle der blive behov for efterfyldning, skal dette udføres af en autoriseret servicetekniker.

## 2.7 Maskintest



Maskinen er testet fra fabrikken. Alle funktioner er kontrolleret.



Den endelige test på produktionsstedet, skal udføres af en autoriseret servicetekniker.

### 3. BETJENING

#### 3.1 Sikkerhedsanvisninger for maskinen

Ved brug af industrielt udstyr og anlæg, skal man være klar over at bevægelige dele, elektriske komponenter, såvel som komponenter med høj temperatur, kan medføre fare for alvorlige skader på personer eller udstyr.

**Personer med ansvar for sikkerheden skal sikre at:**

- fejlbetjening og fejlhåndtering undgås
- alle sikkerhedsanordninger er på plads og funktionsdygtige
- maskinen serviceres regelmæssigt
- der kun bruges originale reservedele
- egnet personligt beskyttelsesudstyr bruges
- der udvises forsigtighed ved arbejde med varme produkter
- forsigtighed udvises omkring bevægelige dele

**Dette opnås ved at:**

- den tilhørende manual for betjening og vedligeholdelse er til rådighed
- alle anvisninger følges meget omhyggeligt
- kun autoriseret personale må arbejde på det elektriske anlæg
- alle som beskæftiger sig med maskinen har den nødvendige uddannelse og erfaring

#### 3.2 Maskinkonfiguration

Maskinen består af en motor som driver riset og et kølesystem med en vand- eller luftkølet kondensator og et elektronisk system som styrer hovedfunktionerne.

**Produktion af softice is sker ved at placere en kold mix (+4°C) i karrene og starte en automatisk produktionscyklus, som kører indtil den indstillede konsistens på isen er nået.**

Mix føres ind i cylinderen, blandet med luft. Isen produceres og opbevares i cylinderen. Ydeligere is produktion laves når der aftappes is.

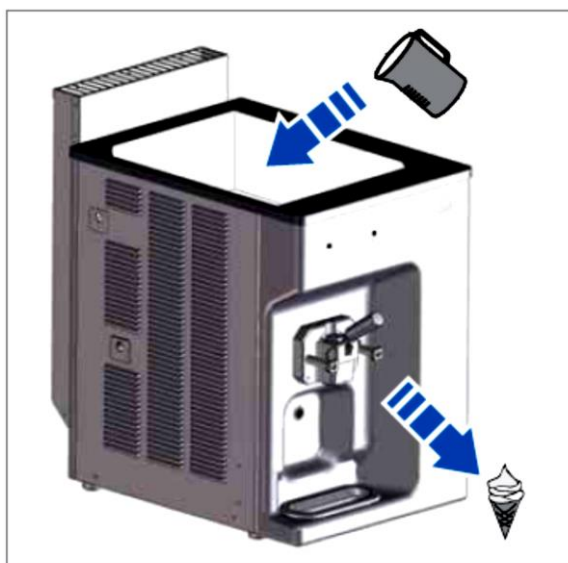
Ved hjælp af tappehåndtaget, foran på maskinen, aftappes nu den ønskede portion softice.

Samtidigt føres en tilsvarende portion af mix fra de kølede kar, til cylinderen.



**Fare ved høje temperaturer**

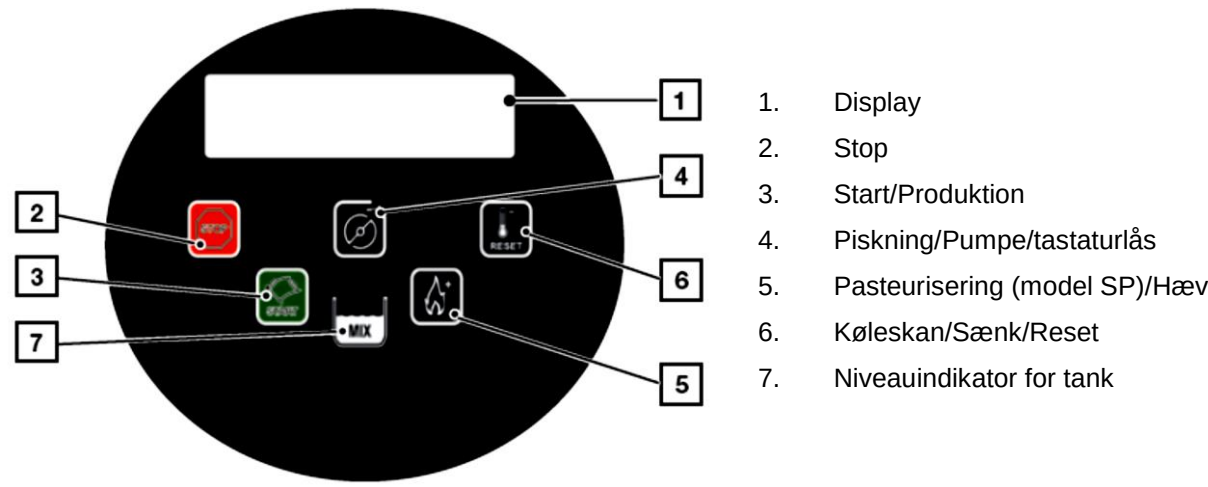
**Vær særligt opmærksom under pasteurisering da kontakt med mix kan medføre forbrændinger**



3.3 Betjeningselementer

3.3.1 Tastatur

Maskinen er udstyret med et tastatur på forsiden af maskinen.



**BEMÆRK**  
Tastaturet giver et akustisk signal ved tryk på en tast

3.3.2 Funktioner

| TASTER                         | FUNKTIONSBESKRIVELSE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |         |            |                        |                                                      |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|------------|------------------------|------------------------------------------------------|
| <div>DISPLAY</div> <div></div> | <p>Når maskinen tændes, viser displayet softwareversionen. f.eks.</p> <table><tr><th>DISPLAY</th><th>BEMÆRKNING</th></tr><tr><td>191<br/>ver. 191LCDJP03</td><td>Betyder sv version 03</td></tr></table> <p>Når baglyset på displayet blinker, betyder dette at der er udløst en alarm.</p> <p>Når baglyset lyser konstant, er alarmen automatisk reset. Den viste alarm-indikering kan slettes ved tryk på RESET tasten.</p>                                         | DISPLAY | BEMÆRKNING | 191<br>ver. 191LCDJP03 | Betyder sv version 03                                |
| DISPLAY                        | BEMÆRKNING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |         |            |                        |                                                      |
| 191<br>ver. 191LCDJP03         | Betyder sv version 03                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |         |            |                        |                                                      |
| <div>STOP</div> <div></div>    | <p>Ved tryk på denne tast under drift, stopper maskinen (dioden lyser).</p> <table><tr><th>DISPLAY</th><th>BEMÆRKNING</th></tr><tr><td>10:33:21 Ven</td><td>Hvis maskinen er i stop, viser displayet dato og tid</td></tr></table> <p>Hvis maskinen efterlades i stop med mix over minimumsniveau, vil beskeden (Why in stop??) begynde at blinke efter 30 sekunder og bipperen aktiveres, for at gøre operatøren opmærksom på at maskinen er i stop eller pause.</p> | DISPLAY | BEMÆRKNING | 10:33:21 Ven           | Hvis maskinen er i stop, viser displayet dato og tid |
| DISPLAY                        | BEMÆRKNING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |         |            |                        |                                                      |
| 10:33:21 Ven                   | Hvis maskinen er i stop, viser displayet dato og tid                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |         |            |                        |                                                      |

| TASTER                                                                                                                           | FUNKTIONSBESKRIVELSE                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |         |            |                                                                                       |                                        |                                                                                                                                                                      |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------|------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>START</b><br>                                | Denne funktion er kun tilgængelig hvis mixen i karret er over minimum niveau. Mixen køles i cylinderen til indstillingen HOT1 er nået (se programmering) Når der skiftes til produktion, viser displayet følgende:                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |         |            |                                                                                       |                                        |                                                                                                                                                                      |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                   | <table><tr><th></th><th>DISPLAY</th><th>BEMÆRKNING</th></tr><tr><td>1 </td><td>DO NOT SERVE !<br/>TEV +19°C W -03</td><td>Hvis iscremen ikke har den rigtige konsistens, viser displayet "SERVER IKKE". Den anden linje viser temperaturen i karret og de resterende dage til næste rengøring.</td></tr><tr><td></td><td>Ready !<br/>TEV +19°C W -03</td><td>Når iscremen har nået den rigtige konsistens, viser displayet "KLAR". Den anden linje viser temperaturen i karret og de resterende dage til næste rengøring.</td></tr><tr><td></td><td>DO NOT SERVE !<br/>Beater overload</td><td>Ved ALARM indikeres denne på anden linje på displayet.</td></tr><tr><td>2 </td><td>Hopper ↓ +14°C<br/>Cylinder ↓ +13°C</td><td>Ved et nyt tryk på START viser displayet temperaturen i kar og cylinder</td></tr><tr><td>3 </td><td>Set=090 Hot=085</td><td>Ved endnu et tryk på START viser displayet aktuel konsistens og indstillet.</td></tr><tr><td>4 </td><td>Daily cones<br/>1543</td><td>Ved et nyt tryk på START viser displayet antal producerede is på dagen.</td></tr><tr><td>5 </td><td>Total cones<br/>123456789</td><td>Ved et nyt tryk på START viser displayet det totale antal producerede is.</td></tr><tr><td>6 </td><td>TEV=+10 TGV=-22<br/>TEC=+13 TE1=-12</td><td>Ved et nyt tryk på START viser displayet temperaturen i kar og cylinder, samt andre data.</td></tr><tr><td>7 </td><td>HOT MC 003<br/>SET HOT MC 105</td><td>Ved et nyt tryk på START viser displayet vises aktuel kompressor værdi (kun forindstillede maskiner) og indstillet værdi.</td></tr><tr><td>8 </td><td>DF Total: 00005</td><td>Ved et nyt tryk på START viser displayet antal tørfyldninger som maskinen har udført.</td></tr><tr><td>9 </td><td>Next H/C Cycle:<br/>01 dd + 16 hours</td><td>Ved et nyt tryk på START, hvis varm/kold cyklus er deaktiveret, skifter displayet tilbage til udgangsbilledet, i modsat fald vises resterende tid til næste varm/kold cyklus.</td></tr></table> |  | DISPLAY | BEMÆRKNING | 1    | DO NOT SERVE !<br>TEV +19°C W -03      | Hvis iscremen ikke har den rigtige konsistens, viser displayet "SERVER IKKE". Den anden linje viser temperaturen i karret og de resterende dage til næste rengøring. |  | Ready !<br>TEV +19°C W -03 | Når iscremen har nået den rigtige konsistens, viser displayet "KLAR". Den anden linje viser temperaturen i karret og de resterende dage til næste rengøring. |  | DO NOT SERVE !<br>Beater overload | Ved ALARM indikeres denne på anden linje på displayet. | 2  | Hopper ↓ +14°C<br>Cylinder ↓ +13°C | Ved et nyt tryk på START viser displayet temperaturen i kar og cylinder | 3  | Set=090 Hot=085 | Ved endnu et tryk på START viser displayet aktuel konsistens og indstillet. | 4  | Daily cones<br>1543 | Ved et nyt tryk på START viser displayet antal producerede is på dagen. | 5  | Total cones<br>123456789 | Ved et nyt tryk på START viser displayet det totale antal producerede is. | 6  | TEV=+10 TGV=-22<br>TEC=+13 TE1=-12 | Ved et nyt tryk på START viser displayet temperaturen i kar og cylinder, samt andre data. | 7  | HOT MC 003<br>SET HOT MC 105 | Ved et nyt tryk på START viser displayet vises aktuel kompressor værdi (kun forindstillede maskiner) og indstillet værdi. | 8  | DF Total: 00005 | Ved et nyt tryk på START viser displayet antal tørfyldninger som maskinen har udført. | 9  | Next H/C Cycle:<br>01 dd + 16 hours | Ved et nyt tryk på START, hvis varm/kold cyklus er deaktiveret, skifter displayet tilbage til udgangsbilledet, i modsat fald vises resterende tid til næste varm/kold cyklus. |
|                                                                                                                                  | DISPLAY                                                                                                                                                                                                                                           | BEMÆRKNING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |         |            |                                                                                       |                                        |                                                                                                                                                                      |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |
| 1                                               | DO NOT SERVE !<br>TEV +19°C W -03                                                                                                                                                                                                                 | Hvis iscremen ikke har den rigtige konsistens, viser displayet "SERVER IKKE". Den anden linje viser temperaturen i karret og de resterende dage til næste rengøring.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |         |            |                                                                                       |                                        |                                                                                                                                                                      |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                  | Ready !<br>TEV +19°C W -03                                                                                                                                                                                                                        | Når iscremen har nået den rigtige konsistens, viser displayet "KLAR". Den anden linje viser temperaturen i karret og de resterende dage til næste rengøring.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |         |            |                                                                                       |                                        |                                                                                                                                                                      |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                  | DO NOT SERVE !<br>Beater overload                                                                                                                                                                                                                 | Ved ALARM indikeres denne på anden linje på displayet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |         |            |                                                                                       |                                        |                                                                                                                                                                      |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |
| 2                                               | Hopper ↓ +14°C<br>Cylinder ↓ +13°C                                                                                                                                                                                                                | Ved et nyt tryk på START viser displayet temperaturen i kar og cylinder                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |         |            |                                                                                       |                                        |                                                                                                                                                                      |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |
| 3                                               | Set=090 Hot=085                                                                                                                                                                                                                                   | Ved endnu et tryk på START viser displayet aktuel konsistens og indstillet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |         |            |                                                                                       |                                        |                                                                                                                                                                      |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |
| 4                                              | Daily cones<br>1543                                                                                                                                                                                                                               | Ved et nyt tryk på START viser displayet antal producerede is på dagen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |         |            |                                                                                       |                                        |                                                                                                                                                                      |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |
| 5                                             | Total cones<br>123456789                                                                                                                                                                                                                          | Ved et nyt tryk på START viser displayet det totale antal producerede is.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |         |            |                                                                                       |                                        |                                                                                                                                                                      |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |
| 6                                             | TEV=+10 TGV=-22<br>TEC=+13 TE1=-12                                                                                                                                                                                                                | Ved et nyt tryk på START viser displayet temperaturen i kar og cylinder, samt andre data.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |         |            |                                                                                       |                                        |                                                                                                                                                                      |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |
| 7                                             | HOT MC 003<br>SET HOT MC 105                                                                                                                                                                                                                      | Ved et nyt tryk på START viser displayet vises aktuel kompressor værdi (kun forindstillede maskiner) og indstillet værdi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |         |            |                                                                                       |                                        |                                                                                                                                                                      |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |
| 8                                             | DF Total: 00005                                                                                                                                                                                                                                   | Ved et nyt tryk på START viser displayet antal tørfyldninger som maskinen har udført.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |         |            |                                                                                       |                                        |                                                                                                                                                                      |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |
| 9                                             | Next H/C Cycle:<br>01 dd + 16 hours                                                                                                                                                                                                               | Ved et nyt tryk på START, hvis varm/kold cyklus er deaktiveret, skifter displayet tilbage til udgangsbilledet, i modsat fald vises resterende tid til næste varm/kold cyklus.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |         |            |                                                                                       |                                        |                                                                                                                                                                      |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                  | Ved et nyt tryk på START skiftes der tilbage til startbilledet.                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |         |            |                                                                                       |                                        |                                                                                                                                                                      |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |
| <b>START MASKINVERSION ENKELT PORTION</b><br> | Tryk på START tasten for at starte produktion (diode lyser). Hold START tast aktiveret i 3 sekunder. Displayet viser:                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |         |            |                                                                                       |                                        |                                                                                                                                                                      |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                   | <table><tr><th></th><th>DISPLAY</th><th>BEMÆRKNING</th></tr><tr><td>1 </td><td>Single portion ON !<br/>100 Timer 15:00</td><td>Displayet viser den aktive funktion på første linje og konsistensen på anden linje til venstre og nedtællingen til højre.</td></tr></table>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  | DISPLAY | BEMÆRKNING | 1  | Single portion ON !<br>100 Timer 15:00 | Displayet viser den aktive funktion på første linje og konsistensen på anden linje til venstre og nedtællingen til højre.                                            |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                  | DISPLAY                                                                                                                                                                                                                                           | BEMÆRKNING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |         |            |                                                                                       |                                        |                                                                                                                                                                      |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |
| 1                                             | Single portion ON !<br>100 Timer 15:00                                                                                                                                                                                                            | Displayet viser den aktive funktion på første linje og konsistensen på anden linje til venstre og nedtællingen til højre.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |         |            |                                                                                       |                                        |                                                                                                                                                                      |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                  | Timerindstillingen kan hæves eller sænkes med 15 minutter via tasterne  og  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |         |            |                                                                                       |                                        |                                                                                                                                                                      |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                  | Tryk START igen før nedtællingen er stoppet, for at afbryde funktionen.                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |         |            |                                                                                       |                                        |                                                                                                                                                                      |  |                            |                                                                                                                                                              |  |                                   |                                                        |                                                                                     |                                    |                                                                         |                                                                                     |                 |                                                                             |                                                                                      |                     |                                                                         |                                                                                       |                          |                                                                           |                                                                                       |                                    |                                                                                           |                                                                                       |                              |                                                                                                                           |                                                                                       |                 |                                                                                       |                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                               |



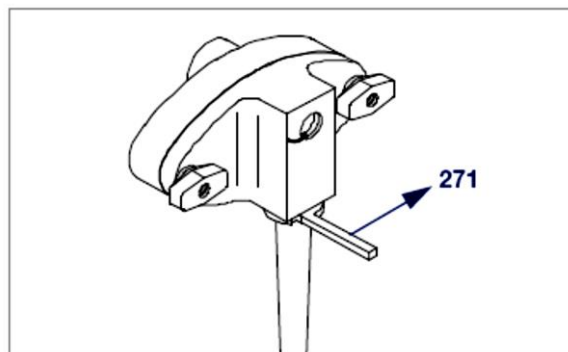
| TASTER                                                                                                                                          | FUNKTIONSBESKRIVELSE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                       |         |            |                                                                                     |                                  |                                             |                                                                                     |                           |                                                               |                                                                                     |                             |                                                                        |                                                                                     |                                  |                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>PISKNING</div> <div></div>                                | <p>Ved tryk på denne tast fra STOP, aktiveres pisker og pumpe i 30 sekunder, hvorefter maskinen automatisk skifter tilbage til stop mode, for at undgå slid på cylinderen. Ved tryk på tasten "Piskning" viser displayet:</p> <table><tr><th></th><th>DISPLAY</th><th>BEMÆRKNING</th></tr><tr><td>1 </td><td>HOT=058 TEC+14<br/>Beat + Pump ON</td><td>Tryk en gang for at starte pisker og pumpe.</td></tr><tr><td>2 </td><td>HOT=058 TEC+14<br/>Pump ON</td><td>Ved et nyt tryk på tasten, stoppes piskeren, men ikke pumpen.</td></tr><tr><td>3 </td><td>HOT=058 TEC+14<br/>Beater ON</td><td>Ved endnu et tryk på tasten, stoppes pumpen, mens piskeren genstartes.</td></tr><tr><td>4 </td><td>HOT=058 TEC+014<br/>Beat. + Heat.</td><td>Ved endnu et tryk på tasten aktiveres riset og varme i cylinnder, for at lette smeltning af iscremen.</td></tr></table> <p>Ved et nyt tryk på tasten skiftes der tilbage til startbilledet.</p> |                                                                                                       | DISPLAY | BEMÆRKNING | 1  | HOT=058 TEC+14<br>Beat + Pump ON | Tryk en gang for at starte pisker og pumpe. | 2  | HOT=058 TEC+14<br>Pump ON | Ved et nyt tryk på tasten, stoppes piskeren, men ikke pumpen. | 3  | HOT=058 TEC+14<br>Beater ON | Ved endnu et tryk på tasten, stoppes pumpen, mens piskeren genstartes. | 4  | HOT=058 TEC+014<br>Beat. + Heat. | Ved endnu et tryk på tasten aktiveres riset og varme i cylinnder, for at lette smeltning af iscremen. |
|                                                                                                                                                 | DISPLAY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | BEMÆRKNING                                                                                            |         |            |                                                                                     |                                  |                                             |                                                                                     |                           |                                                               |                                                                                     |                             |                                                                        |                                                                                     |                                  |                                                                                                       |
| 1                                                              | HOT=058 TEC+14<br>Beat + Pump ON                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Tryk en gang for at starte pisker og pumpe.                                                           |         |            |                                                                                     |                                  |                                             |                                                                                     |                           |                                                               |                                                                                     |                             |                                                                        |                                                                                     |                                  |                                                                                                       |
| 2                                                              | HOT=058 TEC+14<br>Pump ON                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Ved et nyt tryk på tasten, stoppes piskeren, men ikke pumpen.                                         |         |            |                                                                                     |                                  |                                             |                                                                                     |                           |                                                               |                                                                                     |                             |                                                                        |                                                                                     |                                  |                                                                                                       |
| 3                                                              | HOT=058 TEC+14<br>Beater ON                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Ved endnu et tryk på tasten, stoppes pumpen, mens piskeren genstartes.                                |         |            |                                                                                     |                                  |                                             |                                                                                     |                           |                                                               |                                                                                     |                             |                                                                        |                                                                                     |                                  |                                                                                                       |
| 4                                                              | HOT=058 TEC+014<br>Beat. + Heat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Ved endnu et tryk på tasten aktiveres riset og varme i cylinnder, for at lette smeltning af iscremen. |         |            |                                                                                     |                                  |                                             |                                                                                     |                           |                                                               |                                                                                     |                             |                                                                        |                                                                                     |                                  |                                                                                                       |
| <div>TASTATURLÅS</div> <div></div>                            | <p>I alle funktioner kan der trykkes på denne tast i 3 sekunder, for at låse tastaturet. Dioden blinker. Nu kan tastaturet rengøres uden at aktivere nogle funktioner. Maskinen bliver på den funktion der var aktiveret forud for blokeringen.</p> <p>Tasturet låses op igen ved at trykke på tasten i 3 sekunder.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                       |         |            |                                                                                     |                                  |                                             |                                                                                     |                           |                                                               |                                                                                     |                             |                                                                        |                                                                                     |                                  |                                                                                                       |
| <div>PASTEURISERING<br/>(kun for vers. SP)</div> <div></div> | <p>Pasteuriseringsfunktionen kan kun aktiveres hvis niveauet for mix i karret er over medium.</p> <p>Mix i både kar og cylinder varmes op til 65°C hvor det holdes i 30 minutter og derefter afkøles til opbevaringstemperatur.</p> <p>Når proceduren er afsluttet viser displayet "-Pasteurisering slut" sammen dato og tid for pasteuriseringen og kvitterer herved for gennemførelsen.</p> <p>Pasteurisering udføres automatisk hver dag kl. 02.00 (hvis dette er indkodet under "start pasteurisering".</p> <p>Maskinen starter automatisk Pasteurisering vhis den står i produktion eller køleskab, den kan ikke starte maskinen efterlades i Stop.</p> <p>For at starte en manuel pasteurisering, holdes tasten aktiveret i 5 sekunder.</p> <p>Hvis pasteurisering ikke fuldføres, kan maskinen ikke starte produktion.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                       |         |            |                                                                                     |                                  |                                             |                                                                                     |                           |                                                               |                                                                                     |                             |                                                                        |                                                                                     |                                  |                                                                                                       |
| <div>VARM/KOLD CYKL<br/>(kun vers. SP)</div> <div></div>     | <div><div></div><div>FARE VED</div><div></div></div> <div><p>Varm/kold cyklus erstatter ikke pasteurisering. For mælkeprodukter er det altid nødvendigt at udføre en daglig pasteurisering.</p><p>Brugeren har det fulde ansvar for manuel styring af maskinen og for at opfylde gældende regler for håndtering af mix, såfremt disse ikke er pasteuriserede.</p><p>Hvis pasteurisering er deaktiveret for at aktivere varm/kold cyklus og omvendt, skal der udføres en komplet vaskecyklus, som beskrevet i afsnit 5.</p></div> <p>Varm/kold cyklus kører kun automatisk efter den tid som er indstillet i trin U14, for det antal dage som er indstillet i trin U13, hvis pasteuriseringstiden (trin U09) er deaktiveret (sat til No) og varm/kold cyklussen er aktiveret (U13 sat til Yes).</p> <p>Denne proces kan ikke startes hvis niveauet for mix i karret er under medium.</p>                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                       |         |            |                                                                                     |                                  |                                             |                                                                                     |                           |                                                               |                                                                                     |                             |                                                                        |                                                                                     |                                  |                                                                                                       |

| TASTER                                   | FUNKTIONSBESKRIVELSE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                          |         |            |   |                                                                                                                          |                                                                       |   |                                                                                                                           |                                                                                          |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------|------------|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>VARM/KOLD CYKL.</b><br>(kun vers. SP) | <p>Advarsel: efter den fastlagte tid for cyklussen er det ikke muligt at starte produktion, før cyklussen er afsluttet.</p> <p>Afslutning af varm/kold cyklus eller vask af maskinen (IMS) nulstiller også tælling af dage til næste varm/kold cyklus.</p> <p>Produktet, både i kar og cylinder, opvarmes til 65°C (programmerbar i U15) og holdes på denne temperatur i 30 minutter (programmerbar i trin U19) og afkøles derefter til opbevaringstemperatur.</p> <p>Når proceduren er afsluttet viser displayet "End H/C Cycle" sammen med dag og tidspunkt for afslutningen.</p>                                                                                                                                                                              |                                                                                          |         |            |   |                                                                                                                          |                                                                       |   |                                                                                                                           |                                                                                          |
| <b>HÆV</b>                               | Denne tast bruges til at hæve den viste værdi under brugerprogrammering.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                          |         |            |   |                                                                                                                          |                                                                       |   |                                                                                                                           |                                                                                          |
| <b>KØLESKAB</b>                          | <p>Ved tryk på denne tast, holder maskinen mixen i både karret og cylinderen, ved en temperatur på +4°C. Displayet viser:</p> <table><tr><th></th><th>DISPLAY</th><th>BEMÆRKNING</th></tr><tr><td>1</td><td><br/>Hopper ↓ +15°C<br/>Cylinder ↓ +20°C</td><td>Ved et tryk på tasten viser displayet temperaturen i kar og cylinder.</td></tr><tr><td>2</td><td><br/>TEV=+10 TGV=-22<br/>TEC=+13 TE1=-12</td><td>Ved et nyt tryk på tasten viser displayet temperatur i kar og cylinder, samt andre data.</td></tr></table> <p>Ved endnu et tryk på tasten skiftes der til startbilledet.</p> |                                                                                          | DISPLAY | BEMÆRKNING | 1 | <br>Hopper ↓ +15°C<br>Cylinder ↓ +20°C | Ved et tryk på tasten viser displayet temperaturen i kar og cylinder. | 2 | <br>TEV=+10 TGV=-22<br>TEC=+13 TE1=-12 | Ved et nyt tryk på tasten viser displayet temperatur i kar og cylinder, samt andre data. |
|                                          | DISPLAY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | BEMÆRKNING                                                                               |         |            |   |                                                                                                                          |                                                                       |   |                                                                                                                           |                                                                                          |
| 1                                        | <br>Hopper ↓ +15°C<br>Cylinder ↓ +20°C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Ved et tryk på tasten viser displayet temperaturen i kar og cylinder.                    |         |            |   |                                                                                                                          |                                                                       |   |                                                                                                                           |                                                                                          |
| 2                                        | <br>TEV=+10 TGV=-22<br>TEC=+13 TE1=-12                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Ved et nyt tryk på tasten viser displayet temperatur i kar og cylinder, samt andre data. |         |            |   |                                                                                                                          |                                                                       |   |                                                                                                                           |                                                                                          |
| <b>SÆNK</b>                              | Denne tast bruges til at sænke den viste værdi under brugerprogrammering.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          |         |            |   |                                                                                                                          |                                                                       |   |                                                                                                                           |                                                                                          |
| <b>RESET</b>                             | Denne tast bruges til at afstille viste alarmbeskeder.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                          |         |            |   |                                                                                                                          |                                                                       |   |                                                                                                                           |                                                                                          |
| <b>NIVEAU</b>                            | <p>Karret har to sensorer for mix niveau: MEDIUM niveau og LAVT niveau.</p> <p>Når niveauindikatoren blinker, er niveauet under medium.</p> <p>Når niveauet falder under medium aktiveres en bipper og displayet viser "Add Mix".</p> <p>Når niveauindikatoren lyser konstant er niveauet under lavt niveau.</p> <p>Displayet viser "Mix Out" og det antal is der kan produceres før maskinen skifter til pause mode.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          |         |            |   |                                                                                                                          |                                                                       |   |                                                                                                                           |                                                                                          |

### 3.4 Pumpefødt maskine "R" pumpe

Pumpen tillader at forholdet mellem luft og mix som tilføres frysecylindrene justeres, så indenfor visse grænser, tillader den regulering af overløb, i forhold til den anvendte mix.

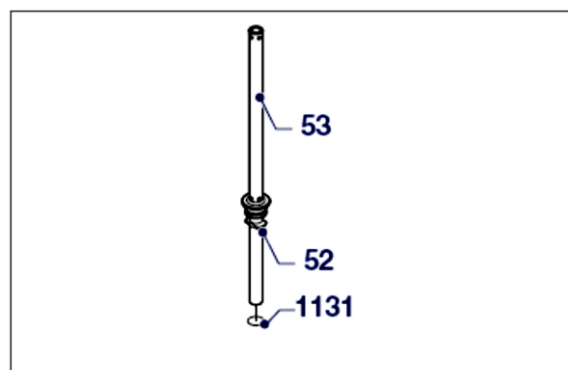
Flyt grebet (pos 271) ind på midten. Hvis isen er for tung og våd efter aftapning af adskillige is, flyttes grebet et hak ad gangen til højre. Hvis isen derimod har luftbobler, flyttes grebet et hak ad gangen til venstre.



### 3.5 Tyngdekraftsfødte maskiner - føderør

Hvordan man opnår og fastholder en kvalitetsydelse

- Fasthold et højt mix niveau i karret (mindst halv fuldt). Mix temperatur i karret er +4°C både under produktion og pause.
- I løbet af dagen skal mixen omrøres periodisk med en plast spatel for at undgå at den skiller, især hvis der ikke er aftappet produkt i længere tid og maskinen har været i pause mode.
- Der skal bruges en flydende mix uden partikler. En meget tyk mix med store partikler kan blokere åbningen i føderøret og derved forhindre at der kommer mix ind i cylinderen.
- Hold glideren (52) på føderøret i en position der gør det muligt at opnå et konstant og blødt flow fra karret til cylinderen. Ved at dreje glideren til hullet med den lille diameter reduceres mængden af mix til karret, og omvendt.
- Indstil føderøret således at indløbshullet er vendt mod midten af karret.
- Overskrid aldrig produktionskapaciteten, angivet i punkt 1.2.2 og aftap altid vaffer og bægre på den mest regelmæssige måde.



### 3.6 Indledende operationer, vask og desinfektion

Før maskinen tages i brug første gang, skal alle komponenter grundigt rengøres og de dele der kommer i kontakt med produktet, skal desinficeres. Se afsnit 5 i manualen.



#### BEMÆRK

**Rengøring og desinfektion skal udføres rutinemæssigt og meget omhyggeligt, for at sikre produktionskvaliteten, i overensstemmelse med gældende hygiejneforskrifter og regler.**

### 3.7 Idriftsætning

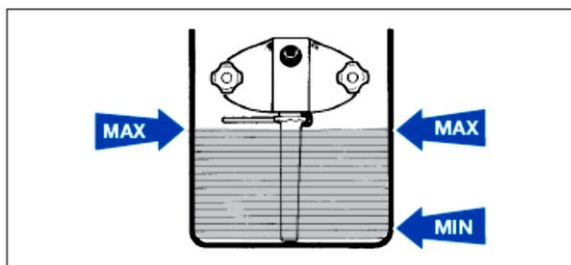
Efter installation af maskinen ifølge anvisningerne og en grundig rengøring og desinfektion af maskinen, fortsæt da som følger:

Fjern trykrøret fra karret og sæt den ned i en rengørings/desinfektions-opløsning i den tid som kemifabrikanten anbefaler.

#### 3.7.1 Starte maskine med pumpe

##### Fyldning af kar:

- Tag en pose mix fra køleskabet.  
**BEMÆRK: Påfyld en mix med en temperatur på +4-5°C.**
- Med tappehåndtaget åbent, hæld mix i karret og lad det løbe ned i cylinderen. Mixen i karret må aldrig nå pumpen (se skitse), endvidere skal der tilføres mix, hver gang niveauet er 2 cm fra karrets bund.



- Når en lille mængde af ren mix (ikke mix og rengøringsopløsning) løber fra aftapningshanen, luk da hanen.

##### Tilslutning af trykrør:

- Fortsæt med at hælde mix i, til cylinderen er fyldt (der skal være synlige bobler i karret under fyldning). Med rene, desinficerede hænder eller med engangshandsker, fjern trykrøret fra rengørings/desinfektions-opløsningen og monter det i bunden af karret.
- Forbind trykrøret til pumpen.
- Hæld mix i tanken til den er helt fuld. Mixen i karret må aldrig nå op til pumpen (se skitse), endvidere skal der tilføres mix hvis niveauet er nede på 2 cm over bunden af karret.
- Læg låget på plads igen.
- Vælg produktionsmode.
- Efter få minutter vil det være muligt at producere is.

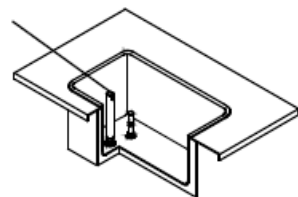
#### 3.7.2 Tyngdekraftsmaskiner

Tag føderøret fra karret og sæt det ned i en rengørings/desinfektions-opløsning i den tid som kemifabrikanten anbefaler.

##### Fyldning af kar:

- Tag mix fra køleskabet.  
**BEMÆRK: Påfyld en mix med en temperatur på +4-5°C.**
- Med tappehåndtaget åbent, hæld mix i karret og lad det løbe ned i cylinderen. Mixen i karret må aldrig overstige føderørets højde (se skitse), endvidere skal der tilføres mix, hver gang niveauet er 2 cm fra karrets bund.
- Når en lille mængde af ren mix (ikke mix og rengøringsopløsning) løber fra aftapningshanen, luk da hanen.

Føderør



##### Tilslutning af føderør:

- Fortsæt med at hælde mix i, til cylinderen er fyldt (der skal være synlige bobler i karret under fyldning). Med rene, desinficerede hænder eller med engangshandsker, fjern føderøret fra rengørings/desinfektions-opløsningen og monter det i bunden af karret. Niveauet i karret må aldrig overstige føderørets højde (se skitse), endvidere skal der tilføres mix hvis niveauet er nede på 2 cm over bunden af karret.
- Læg låget på plads igen.
- Vælg produktionsmode.
- Efter få minutter er isen klar til aftapning.

### 3.8 Produktion

Tap softice uden at overstige den maksimale produktionshastighed (se tabel 1.2.2), hvis denne grænse ikke overskrides og der efterfyldes med frisk mix, vil den aldrig stoppe med at fungere, selv i travle perioder.

Udenfor åbningstider, holdes maskinen på PAUSE ved tryk på STOP tasten og STORAGE tasten. Dette vil også spare en hel del strøm, da kompressoren kun kører når det er nødvendigt, for at holde mixen på den korrekte temperatur. For at starte igen, tryk blot Produktionstasten og i løbet af få minutter er maskinen klar til aftapning.

### 3.9 Aftapning af is

For at aftappe is placeres der et bæger eller en vaffel under aftapningshanen og derefter trækkes hanen langsom ned.

Så snart produktet kommer ud, drejes bæger eller vaffel så der dannes et spiralformet mønster.

Når portionen har nået den ønskede størrelse, lukke aftapningshanen igen og bæger/vaffel trækkes hurtigt nedad, for at danne en spids.



#### BEMÆRK

Sensoren (920) skal holdes ren.



### 3.10 Pasteurisering (kun version SP)

Når der lukkes ned til fyraften, tryk STOP og derefter PASTEURISERING. For at pasteurisere mixen i karret og cylinderen, med mindre den er sat til automatisk. Ved automatisk pasteurisering efterlades maskinen i produktion eller køleskabs-funktion.

Ved tyngdekraftsfødte maskiner er det nødvendigt at placere fødenålen således at indløbshullet lukkes.

Dog er det nødvendigt at produktniveauet i karret er på mindst halvdelen af karrets kapacitet (medium niveau dækket).

Maskinen udfører varme og køle-cyklus automatisk og gemmer derefter produktet ved +4°C.

I tilfælde af spændingsudfald under pasteurisering, gentager maskinen automatisk cyklussen. Ved åbnings-tid er det vigtigt at kontrollere at maskinen har udført en pasteuriseringscyklus korrekt og at der ikke er nogen alarmer. Tryk STOP og herefter START, efter få minutter vil isen have den rigtige konsistens.

Ved længere spændingsudfald er det nødvendigt, før produktion, at kontrollere mixens temperatur i karret. Hvis denne er over 6°C, skal der udføres en pasteuriseringscyklus. Hvis udfaldet varer flere timer, skal maskinen rengøres og påfyldes ny mix.

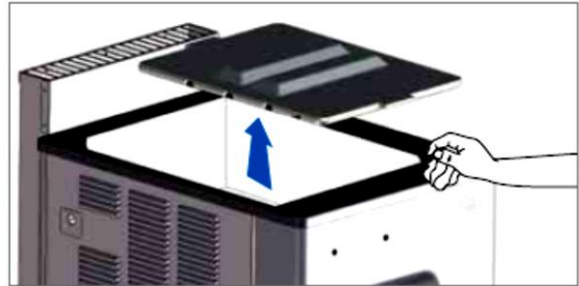
### 3.11 Daglig rengøring - før og efter produktion

#### 3.11.1 Daglig rengøring efter brug

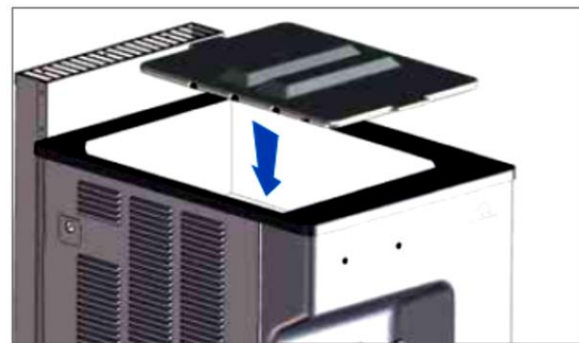
Med rene, desinficerede hænder, eller med engangshandsker udføres følgende procedurer:

##### Afmontering og rengøring af komponenter:

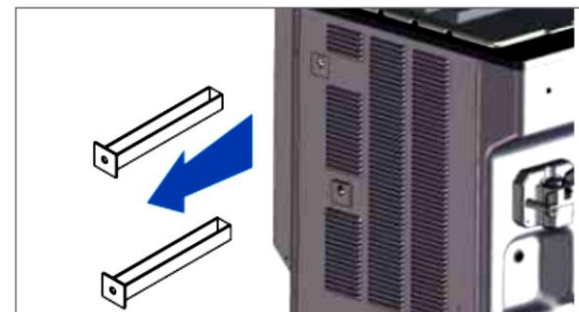
- Fjern låget på karret, vask, desinficer og skyl det i en egnet beholder.
- Rengør den udvendige side af karret med en ren, desinficeret klud.



- Monter låget på karret igen, efter rengøring og desinfektion.



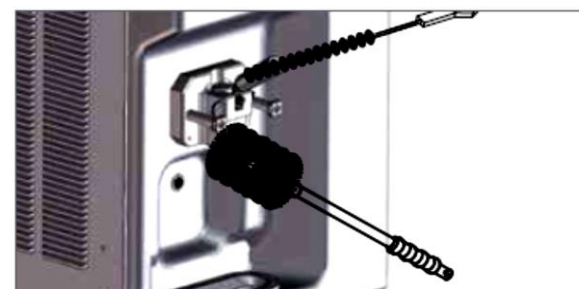
- Fjern drypbakkerne på siden af maskinen, vask, desinficer og skyl dem.



##### BEMÆRK

Tilkald en autoriseret tekniker hvis der lækker mix fra drypbakkerne.

- Monter drypbakkerne på maskinen igen.
- Fyld en spand med rengørings/desinfektions-opløsning. Dyp den medfølgende børste i opløsningen og rengør området omkring aftapningshanen adskillige gange.



### 3.11.2 Daglig rengøring før brug

For version SP skal det, før daglig drift, kontrolleres at displayet viser beskeden "Pasteurization END". Denne besked angiver at pasteurisering er afsluttet og udført korrekt.



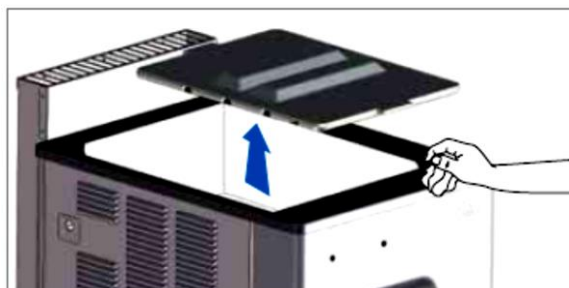
#### BEMÆRK

Hvis pasteurisering ikke er udført korrekt, vises der en alarm. THE MIX WAS NOT PASTERIZED CORRECTLY. Tilkald en servicetekniker om nødvendigt. Efter reset af alarmen vælges produktion, for at genstarte pasteuriseringscyklussen.

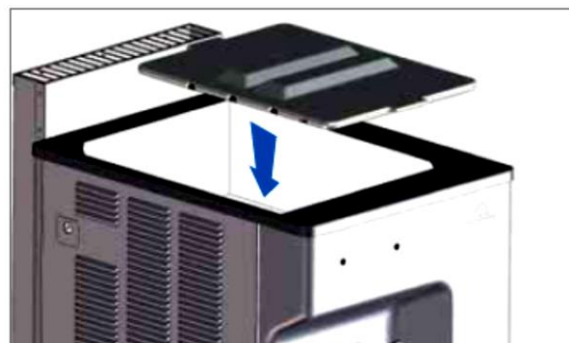
Med rene, desinficerede hænder, eller med engangshandsker udføres følgende procedurer:

#### Afmontering og rengøring af låg:

- Fjern låget på karret, vask, desinficer og skyl det i en egnet beholder.
- Rengør den udvendige side af karret med en ren, desinficeret klud.

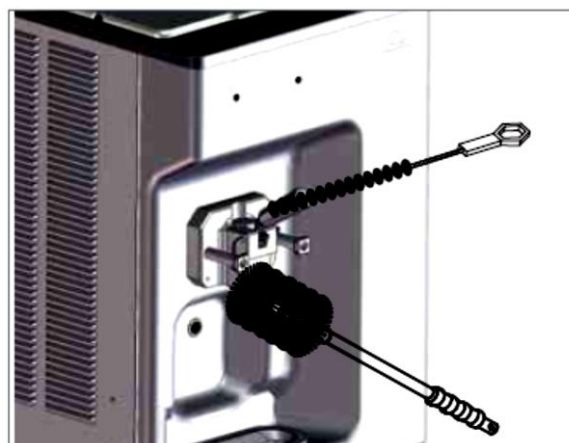


- Monter låget på karret igen, efter rengøring og desinfektion.



#### Rengøring af aftapningsområde

- Fyld en spand med rengørings/desinfektions-opløsning. Dyp den medfølgende børste i opløsningen og rengør området omkring aftapningshanen adskillige gange.

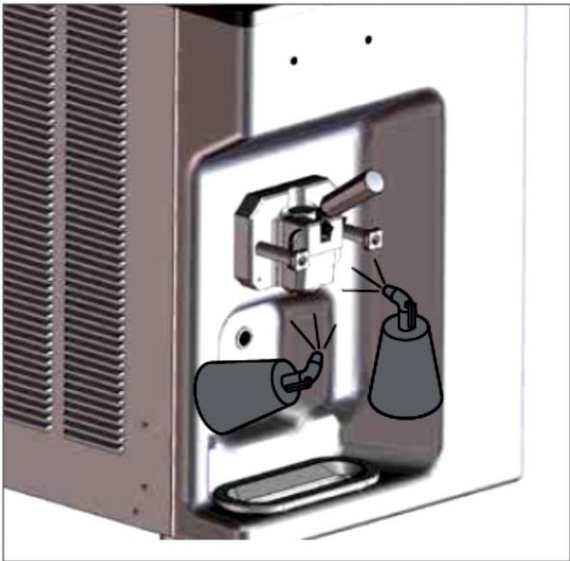




- Spray rengøringsopløsningen på aftapningsområdet og selve hanen.
- Rengør aftapningsområdet og maskinens front, med en ren, desinficeret klud. Fjern omhyggeligt al fugt, produktrester og rengøringsopløsning.
- Hvis maskinen er i pause mode, tryk STOP og derefter START for at starte produktion.

### 3.11.3 Rengøring af tappehoved

- Dyp en børste i rengøringsopløsningen og børst tappehovedet helt rent.
- Vask, skyl og desinficer dypbakke og låg.
- Aftør maskinen udvendigt, med en ren desinficeret klud.



### 3.12 Brugerprogrammering

For at få adgang til brugerprogrammering, tryk på STOP og PAUSE tasterne samtidigt, indtil beskeden "MANAGER MENU" vises, slip nu tasterne.

Nu viser displayet det første bruger programmeringstrin.

|                                                                                     | DISPLAY                   | BEMÆRKNING                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|  | Hours<br>Step U01      10 | Første linje viser beskrivelsen og anden linje viser antal trin og værdien. |

HÆV eller SÆNK for at ændre værdien.

Tryk stop for at gå til næste step.

Nedenfor vises en liste over parametre der kan ændres fra "Bruger programmering".

| TRIN | DISPLAY               | MIN  | MAX   | STANDARD |
|------|-----------------------|------|-------|----------|
| U01  | Hour                  | 00   | 23    |          |
| U02  | Minutes               | 00   | 59    |          |
| U03  | Day of the week       | Sun  | Sat   |          |
| U04  | Day of the month      | 01   | 31    |          |
| U05  | Month                 | Jan  | Dec   |          |
| U06  | Year                  | 2000 | 2099  |          |
| U07  | Language              | Eng  | Eng   | Eng      |
| U08  | Prod. start time      | 00   | 23+no | 08       |
| U09  | Pas./Stor. start time | 00   | 23+no | 02       |
| U10  | Lev. beep enable      | No   | Yes   | Yes      |
| U11  | Displ. 12 hours       | No   | Yes   | No       |
| U12  | Hopper Extra Beat.    | No   | Yes   | Yes      |
| U13  | Hot/Cold Cycle        | No   | 3     | No       |
| U14  | Start H/C Cycle       | 0    | 23    | 02       |
| U15  | H/C Cycle Temp.       | 050  | 075   | 065      |
| U16  | HOT 1                 | 000  | 120   | 100      |
| U19  | H/C Cycle Timer       | 000  | 060   | 30       |





## FARE

Brugeren har det fulde ansvar for manuel betjening af maskinen, dette skal ske i overensstemmelse med gældende regler og forskrifter for mix håndtering, såfremt dette ikke er pasteuriseret.

### U01-U06

Dato og tid

### U07 Sprog

Indstilling af displaysprog

### U08 Start produktion

Indstilling af starttidspunkt for automatisk start af aftapning. Ved indstilling på NO er funktionen deaktiveret.

### U09 Start tid Pas-Con

Indstilling af tid for automatisk pause. Ved NO er funktionen deaktiveret.

### U10 Lev. Beep Enable

Ved YES bipper maskinen pulserende hvis mixen er under medium niveau, undtagen i stop mode, hvor den ikke bipper, selvom funktionen er valgt.

### U11 Disp. 12 Hour Clock

Yes = 12 timers format

No = 24 timers format

### U12 Hopper Extra Beat

Yes = Pisker aktiveres periodisk under produktion og pause.

### U13 Hot/Cold Store

Kan sættes til 1. 2. 3

Angiver om Varm/Kold cyklus er deaktiveret eller udføres dagligt hver 2 eller 3 dag.

Hvis trin U09 er indstillet kan Varm/Kold cyklussen ikke aktiveres, displayet viser "---" for at indikere at funktionen ikke kan aktiveres.

### U14 Start Hot/Cold cyklus

Kan indstilles fra 0.1.2.....23

Angiver det tidspunkt hvor Varm/Kold cyklussen kører hver anden eller tredje dag (indstillet i trin 13). Cyklussen kører kun hvis automatisk pasteurisering er sat til No (nej).

Hvis trin 09 er indstillet kan Varm/Kold cyklussen ikke aktiveres, displayet viser "---" for at indikere at funktionen ikke kan aktiveres

### U15 H/C Cycle Temp

Indikerer den indstillede temperatur for kar og cylinder, under opvarmning ved Varm/Kold cyklus.

Hvis trin 09 er indstillet kan Varm/Kold cyklussen ikke aktiveres, displayet viser "---" for at indikere at funktionen ikke kan aktiveres

### U16 HOT 1

Ved at øge denne værdi, øges isens hårdhed og piskermotorens strømforbrug også.

### U19 H/C Cycle Timer

Angiver længden på stop efter varmefasen på Varm/Kold cyklussen.

For at forlade programmering, undlad at trykke på nogen taster i 30 sekunder eller tryk PRODUKTION eller RENGØRING.

## 4. SIKKERHEDSANORDNINGER

### 4.1 Alarmer

Maskinen indikerer eventuelle alarmer ved en besked på displayet og en blinkende besked. Hvis en alarm udløses og derefter afstilles, vises alarmen stadigt på displayet, uden blink.

Alarmbeskedene afstilles ved tryk på Pause/Reset tasten.

Maskinen kan køre produktion selvom der er en alarm, undtagen for kritiske alarmer. I tilfælde af kritiske alarmer, skal maskinen stoppes og fejlen afhjælpes.

Nedenfor vises en liste over mulige alarmer:

| ALARM                                               | BESKRIVELSE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Add Mix</b>                                      | Beskeden vises når mixen er under medium og der skal tilføres mere mix. Bipperen aktiveres (hvis denne er indstillet under brugerprogrammering).                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Al. Heat. Exchange (DELTA TGV-TEV)</b>           | I pasteuriseringsmode, hvis TGV temperaturen overskrider TEV værdien, indstillet i step DELTA TGV-TEV "Al.Heat.Exchange" vises på displayet og maskinen bliver i varmemode.<br>Kontroller drivrem og at omrører er placeret korrekt i karret.<br>Alarmen afstilles ved tryk på Pause/Reset tasten.<br>Advarsel: denne alarm er ikke aktiv hvis en af de to TEV eller TGV følere er afbrudt. |
| <b>Al. Cyl. Probe (TEC)</b>                         | Fejl på føler i cylinder.<br>Dette er en kritisk alarm og maskinen går i STOP under Pause og Pasteurisering. Maskinen vil ikke fungere under produktion, da den styres via konsistensen. Med en tekniker skal tilkaldes.                                                                                                                                                                    |
| <b>Al. Evap Probe (TE1)</b>                         | Cylinder fejl på føler alarm.<br>Alarmen stopper ikke maskinen.<br>Pasteurisering afbrydes. Tekniker er nødvendig.                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Al. IceHop. Probe (TGV)</b>                      | Fejl på fordamperføler i kar.<br>Alarmen stopper ikke maskinen. Tekniker er nødvendig                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Al. Hopper Probe (TEV)</b>                       | Fejl på føler i kar.<br>Da dette er en kritisk alarm stopper maskinen både i Pause og Produktions og Pasteuriserings-mode.                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Al. Cylind.Temp.</b>                             | Udløses under Produktion hvis TEC falder til under den temperatur, indstillet i T50 - TEC grænse. Maskinen skifter til Pause med en alarm "Al.Cylind.Temp."<br>Der er ikke adgang til andre funktioner (undtagen rengøring) hvis alarmen ikke er afstillet. og MA er deaktiveret.<br>Alarmen afstilles kun når TEC stiger igen. Tekniker er nødvendig.                                      |
| <b>Alarm HOT MC</b><br><b>Kun enfasede maskiner</b> | Kun aktiv på enfasede maskiner.<br>Hvis kompressorbelastningen er højere end den indstillede grænse (100), stoppes kompressoren i 5 sekunder og genstartes derefter 10 gange (kondensatoren startes under de sidste 5 forsøg mens kompressoren er stoppet) Hvis belastningen forbliver for høj, skiftes maskinen til stop og alarmen "Alarm HOT MC" vises. Tekniker er nødvendig.           |
| <b>No more Cones</b>                                | Ved lavt niveau kan maskinen aftappe det antal vafler som er indstillet under Produktionsmode.<br>Efter dette antal skiftes maskinen automatisk til Pause og beskeden vises for den relevante side (gemmes også i loggen).<br>Alarmen afstilles ved tryk på Pause tasten.                                                                                                                   |

|                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ice Cylinder (ICE)</b>  | Cylinderafrimning registreret af føler TE1.<br>Denne alarm kan skyldes utilstrækkelig produktfødnings til cylinderen.<br>Kontroller pumpens effektivitet.<br>Hvis alarmen vises i Stop mode er det nødvendigt at kontrollere/udskifte den pågældende TE føler.                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Invert Phases!</b>      | Ved trefasede maskiner indikerer denne besked at riset roterer den forkerte vej rundt og at der derfor skal ombyttes to faser på forsyningen.<br>Alarmen afstilles ved at slukke og tænde forsyningsspændingen.<br>Denne tilstand testes kun det første minut efter at spændingen er tilsluttet.<br>Tekniker er nødvendig.                                                                                                                                                                                         |
| <b>Wash Today!</b>         | I produktionsmode vises "TEV +19°C W -n", dette betyder at der er n dage til maskinen skal rengøres.<br>Når dette tidspunkt er nået, afbrydes produktion og maskinen kan ikke startes. Displayet viser Wash Today! Der kan kræves en tvungen vask hvis maskinen efterlades i stop i over 24 timer med mix over minimum niveau.<br>Se afsnit 5.                                                                                                                                                                     |
| <b>Pasto not done</b>      | Denne besked vises hvis maskinen ikke skifter til pasteurisering inden 1 minut efter at automatisk pasteurisering var sat til at starte under brugerprogrammering.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Power On</b>            | Spænding retur efter afbrydelse. Blackout kontrol under produktion. Beskeden logges under alle funktioner.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>H/C Cycle Not Done</b>  | Denne besked vises hvis maskinen ikke skifter til H/C cyklus inden 1 minut efter det programmerede starttidspunkt (indstillet under U13 og U14 under brugerprogrammering).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Mix Out</b>             | Displayet indikerer Mix Out når mixen er under lavt niveau.<br>Når niveauet er under lavt niveau og der er aftappet det indstillede antal vafler, vises ikke blot Mix Out, men maskinen skifter også til Pause.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Do Not Serve !</b>      | Under produktion, hvis konsistensen bliver lavere end den indstillede værdi, vises beskeden "Do Not Serve". Hvis det prøves at aftappe vafler, stopper alle enheder, indtil fotocellen ikke længere er aktiveret. Så snart den er udløst aktiveres både kompressormotor og piskermotor for at bringe produktet til den rigtige konsistens.                                                                                                                                                                         |
| <b>Pasto Needed !</b>      | Hvis maskinen stoppes i mere end 60 sekunder og minimumsniveau i karretføler er dækket, kontrolleres TEV temperaturen i karret. Hvis denne er lig eller over 15°C kræves der en pasteuriseringscyklus. I dette tilfælde vil maskinen automatisk starte en pasteuriseringscyklus, hvis der trykkes Produktion. Pasteurisering kan undgås ved at tømme og rengøre maskinen. Maskinen nulstilles efter rengøring.<br>Under alle omstændigheder, hvis TEV er < 15°C, er alle funktioner tilladt, uden tidsbegrænsning. |
| <b>Why in STOP ?</b>       | Hvis maskinen efterlades i Stop med produkt over lavt niveau, vises den blinkende besked "Why in STOP?" og bipperen aktiveres.<br>Dette advarer brugeren om at vælge Produktion, Pasteurisering eller Pause.<br>Beskeden slettes ved at skifte til Produktion, ved lavt niveau, eller ved tryk på Reset tasten.<br>Den samme besked vises på displayet hvis der først skiftes til Produktion, Pause eller Pasteurisering.                                                                                          |
| <b>Spigot Opened (IMS)</b> | Tappehovedet er fjernet fra maskinen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pressure Switch (PR)</b>                    | Trykafbryder udløst.<br>Maskinen stopper:<br>- efter antal indstillede afbrydelser indenfor 1 time.<br>- hvis trykafbryderen forbliver afbrudt i 2 sammenhængende minutter.<br>Hvis maskinen var i Pasteurisering, skal dette program køres igen.<br>Kontroller kølevandsflow, eller om lyftveje er blokeret.                                                                                                                                                       |
| <b>Clean Filt.Need</b><br><b>Kun for Japan</b> | Denne alarm henviser til en ekstra trykafbryder på luftfilteret, men en NC kontakt som afbrydes når der er behov for filterrengøring. Når kontakten afbrydes blinker displayet og beskeden "Clean Filt. Need" vises.<br>Når alarmen afstilles, stopper blinket, alarmen vises stadig og kan afstilles ved at trykke på Pause tasten.                                                                                                                                |
| <b>High Cylind. Temp.</b>                      | Udløses under Produktion, Pause eller Pasteurisering hvis TEV når grænseværdien 85°C (60°C for ikke-pasteuriserende maskiner).<br>I tilfælde af en alarm stopper maskinen med en blinkende alarm på displayet og tasterne deaktiveres, så kun rengøring er tilladt.<br>Alarmen afstilles når TEV falder med 5°C i forhold til grænsen. På dette tidspunkt kan alarmen afstilles ved at trykke på Reset/Pause tasten og dette giver adgang til alle tastefunktioner. |
| <b>Safety Therm.Cyl. (TESC)</b>                | Cylinder 1 sikkerhedstermostat udløst.<br>Maskinen stopper. Kontakt service. Tekniker kan være nødvendig.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Safety Therm. Hop (TESV)</b>                | Sikkerhedstermostat i kar udløst.<br>Maskinen stopper. Kontakt service. Tekniker kan være nødvendig.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Overload Beater (PTMA)</b>                  | Termosikring på piskermotor udløst.<br>Maskinen stopper. Kontakt service. Tekniker kan være nødvendig.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Overload Compres (PTMC)</b>                 | Overbelastning kompressormotor.<br>Maskinen stopper. Kontakt service. Tekniker kan være nødvendig.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Timeout Prd.</b>                            | Under produktion overvåges den tid som piskermotoren kører meget nøje.<br>Hvis piskermotoren kører i over 6 minutter (timeout) uden at Hot nås, skifter maskinen til "Reached-HOT" med alarmen "Timeout Prd" i loggen.<br>Efter udløsning 5 gange forsvinder alarmen ikke og maskinen skifter til Pause mode.<br>Kontroller produktmængden i cylinder, pumpe og kølesystem. Kontakt service hvis fejl fortsætter.                                                   |

4.1.1 Blackout

I tilfælde af spændingsudfald mens maskinen var i rengøringsmode, skifter maskinen til stop når spændingen reetableres.

Hvis maskinen var i pasteurisering varmefase eller pause, fortsætter maskinen med den aktuelle funktion, når spændingen reetableres. Displayet viser beskeden Power On.

Hvis maskinen var i Varm/Kold varmefase, vil maskinen fortsætte funktionen, når spændingen genetableres.

Hvis maskinen var i Produktion eller Pause mode (med pasteurisering indstillet), Pasteurisering køling eller køling i Varm/Kold cyklus, vil maskinen kontrollere TEV temperaturen og længden på afbrydelsen. Hvis denne tid er længere end den angivne tid i tabellen, vil maskinen starte en komplet pasteuriseringscyklus. Beskeden Power On gemmes i loggen.

Hvis afbrydelsen var kortere end den angivne tid, vil maskinen blot køre cyklussen videre fra afbrydelsen.

| TEV temperatur | Tid         |
|----------------|-------------|
| 68°C - 50 °C   | 30 minutter |
| 49 °C - 15 °C  | 10 minutter |
| 14 °C - 10 °C  | 20 minutter |
| 9 °C - 4 °C    | 2 timer     |

## 5. DEMONTERING, RENGØRING OG MONTERING AF DELE I PRODUKTKONTAKT

### 5.1 Generel information



Rengøring og desinfektion er operationer der skal udføres med stor omhu på en regelmæssig basis og efter hver produktion, for at sikre en optimal produktionskvalitet og en overholdelse af de gældende hygiejneforskrifter.

Hvis smuds får lov til at tørre ud kan det medføre pletter og skader på overfladerne.

Det er meget lettere at fjerne tilsmudsning hvis det gøres direkte efter brug, da visse elementer der indeholder sure substanser, kan korrodere overfladerne. Længere iblødsætning kan ikke anbefales.

Smøremiddel til pumper og pakninger, SKAL være Carpigiani "Carpilube for Soft&Shake Machines". Brug ikke andre smøremidler, dette kan skade maskinen.

### 5.2 Vaskebetingelser



**Brug aldrig opløsningsmidler, alkohol eller midler som kan skade maskinens komponenter eller forurene de funktionelle produktionsdele.**

- Ved manuel vask må der aldrig bruges pulver eller andre slibende midler, svampe eller spidse genstande, der kan skade overfladerne eller ødelægge den beskyttende film der ligger på disse.
- Brug aldrig metalsvampe, da disse kan medføre iltning af overfladerne eller gøre dem mere modtagelige for skader.
- Brug aldrig klorholdige produkter til rengøring. Disse kan angribe stålet og skade overfladen. Endvidere kan de også skade plast- og kunststofdele.
- Maskinens komponenter må ikke rengøres i en opvasker.
- Brugen af rengørings/desinfektions-opløsninger optimerer vask og desinfektion idet det udelader to faser af proceduren (vask og skyl). Dette sparer tid og forenkler rengøringsproceduren.

### 5.3 Anbefalinger

- Brug et mildt rengøringsmiddel til vask af delene.
- Vask delene manuelt i vand (max 60°C) med et mildt rengøringsmiddel og de medfølgende børster.
- Afskyl delene med rent drikkevand.
- Desinfektion udføres ved at efterlade de adskilte dele i desinficerende lunkent vand i den tid som kemifabrikanten anbefaler og skyl dem grundig før de samles igen.
- Når vaskeproceduren er afsluttet og før komponenterne samles, aftørres hver enkelt komponent med levnedsmiddelgodkendt ren, blød klud, for at fjerne alle rester af fugt, indeholdende salte og lignende, der kan angribe overfladerne.

**Carpigiani anbefaler brug af en rengørings/desinfektions-opløsning til rengøring af maskinen.**

Ligeledes anbefaler Carpigiani at de medfølgende børster bruges til rengøringen og at de efter rengøring vaskes og desinficeres.

#### ADVARSEL

Hver gang maskinen vaskes og dele som kommer i produktkontakt adskilles, er det vigtigt at der udføres en visuel kontrol af alle dele, fremstillet af termofølsomme materialer, plast, elastomerer, silikone og metal. Alle dele skal være hele, ikke slidte og uden revner og skader. Carpigiani fralægger sig ethvert ansvar for skader som skyldes en tilsidesættelse af disse anvisninger eller brug af uoriginale reservedele.

## 5.4 Brug af rengørings/desinfektions-opløsning



Følg anvisningerne på etiketten for at klargøre en opløsning

Vask/desinfektion af komponenter ved neddykning

- Fjern alle isrester manuelt med en børste.
- Fjern finere rester med en vandstråle.
- Dyp delene i opløsningen.
- Lad dem hvile i opløsningen ifølge kemifabrikantens oplysninger
- Skyl delene omhyggeligt, med rigelige mængder drikkevand.

## 5.5 Daglig rengøring

Maskinen er udstyret med et automatisk system, som aktiverer rengøring af dele i produktkontakt, med fastlagte tidsintervaller.

Dette system, kaldet "Wash", afbryder aftapningen når den indstillede tid udløber.

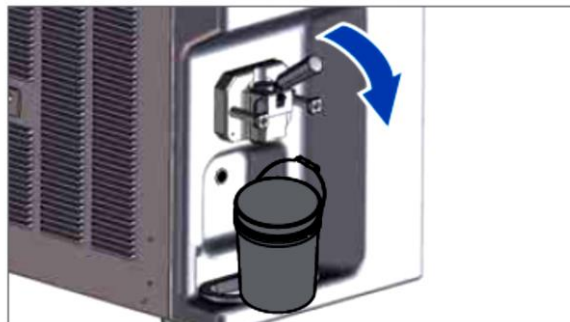


### BEMÆRK

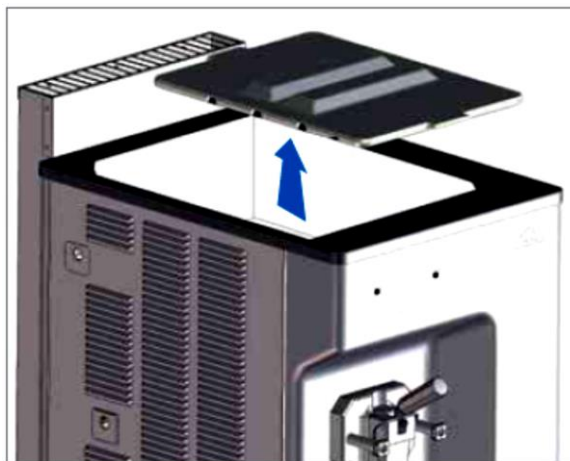
Af hensyn til produktsikkerheden og hygiejnen er det vigtigt at de viste intervaller overholdes nøje.

## 5.6 Tømning af mix

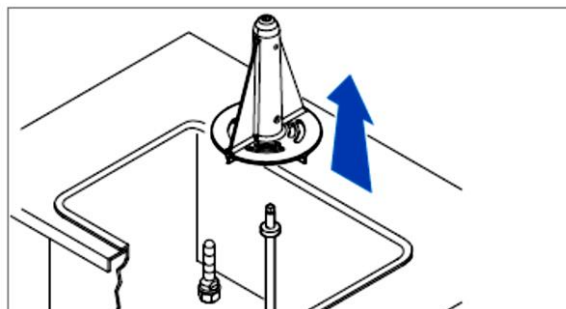
- Placer en spand under aftapningshanen.
- Tryk på STOP tasten.
- Sænk tappehåndtaget og tap al produkt ud af cylinderen.
- Tryk på rengøringstasten.
- Når produktet der komme ud bliver flydende, tryk STOP og lad hanerne stå åbne.



- Fjern låget på karret.

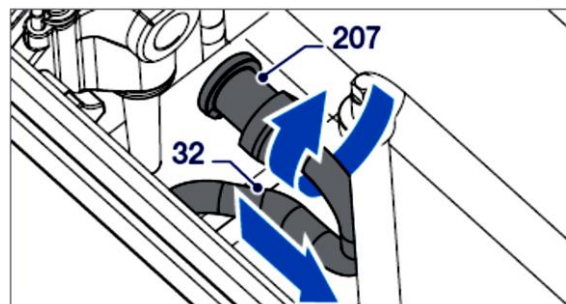


- Fjern omrøreren fra karret.



### Pumpefødte maskiner

- Drej forbindelsesrøret (207) til dets spalte er ud for tappen på pumpen. Træk det derefter ud fra pumpen.
- Fjern trykrøret (32) ved at dreje det 90° og trække det ud fra holderen i karret. Fortsæt med at aftappe det sidste mix, ved at åbne aftapningshanen.
- Fjern pumpen ved at dreje den 45° mod uret og trække den fremad.
- Fjern pumpeakselen (96) og tætningen (243), ved at skyde dem ud fra maskinens forside.



### Tyngdekraftsfødte maskiner

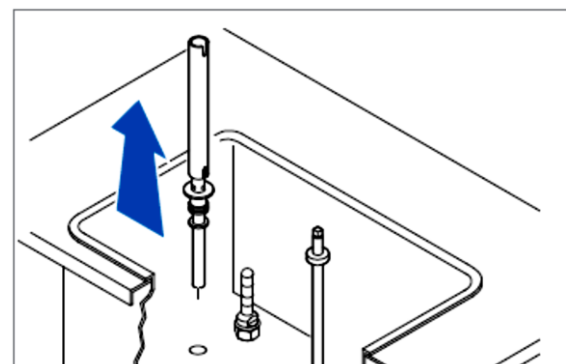
- Fjern føderøret fra karret.
- Vent til det flydende produkt er løbet helt ud og sæt så hanerne tilbage i lukket position.
- Hæld rent varmt vand i karret.



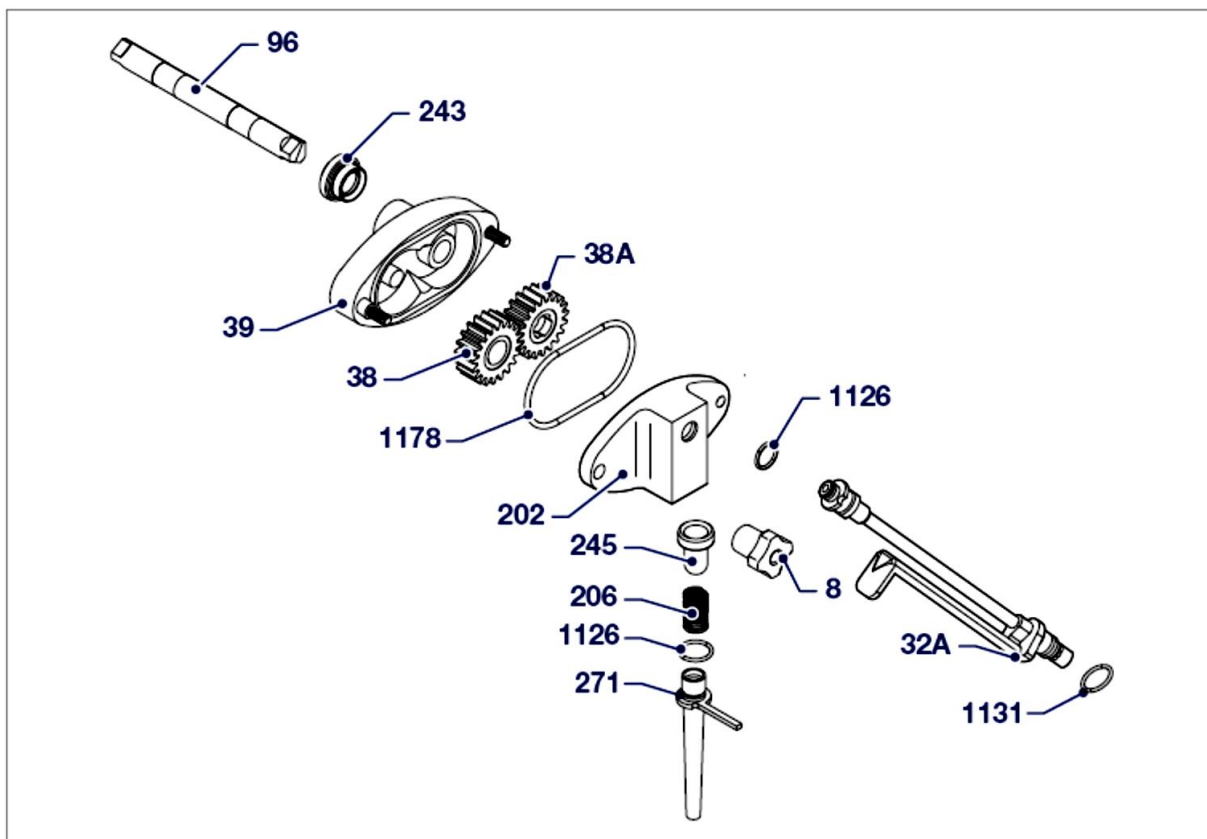
### BEMÆRK

#### Fyld aldrig over max niveau, indikeret i karret

- Rengør kar, niveauføler, piskeraksel og alle åbninger med de medfølgende børster. Med en mindre børste rengøres anlægget til forbindelsesrøret i bunden af karret. Aftap vandet fra karret ved at åbne hanen flere gange, indtil der kommer rent vand ud.
- Gentag de to ovenstående operationer med en rengørings/desinfektions-opløsning.
- Placer en tom spand under tappehovedet, åbn hanen og lad vandet løbe ud.
- Skyl efter med varmt vand, indtil der løber helt rent vand ud.
- Vælg rengøringsfunktion og lad maskinen køre i ca. 10 sekunder.
- Tryk på STOP tasten og tap al vand af maskinen.

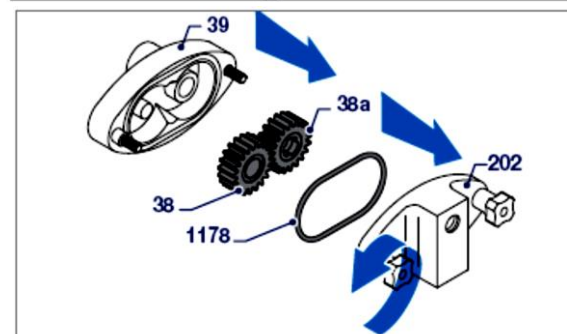
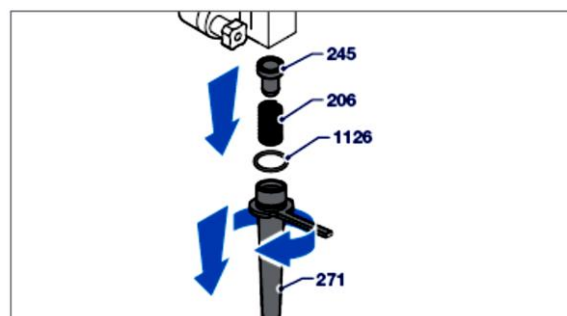


### 5.6.1 Afmontering af pumpe



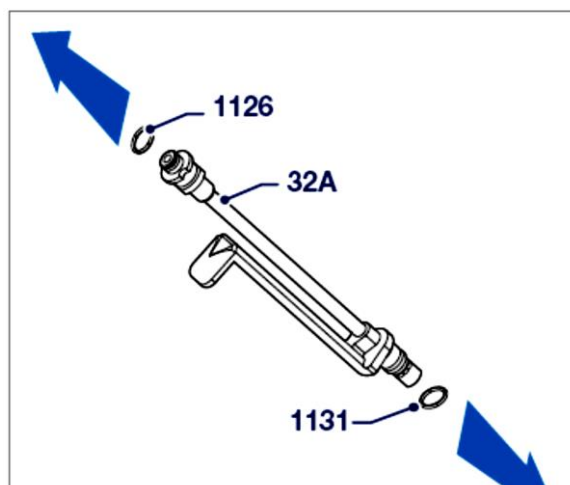
|     |             |      |              |
|-----|-------------|------|--------------|
| 8   | Fingerskrue | 208  | Fjeder       |
| 32A | Trykrør     | 243  | Pumpetætning |
| 38  | Tandhjul    | 245  | Pumpeventil  |
| 38A | Tandhjul    | 271  | Føderør      |
| 39  | Pumpekrop   | 1117 | O-ring       |
| 96  | Pumpeaksel  | 1126 | O-ring       |
| 202 | Pumpedæksel | 1131 | O-ring       |
| 206 | Fjeder      | 1178 | O-ring       |

- Hold sugerøret (271) i lodret position og drej det indtil spalten passer med stiften på pumpen.
- Med en O-rings tang fjernes O-ringen (1131) fra sugerøret (271)
- Fjern fjederen (206) og pumpeventilen (245).
- Løsn de to fingerskruer (8) og fjern pumpedækslet (39).
- Med en O-rings tang fjernes O-ringen (1178).
- Fjern tandhjulene (38-38A).

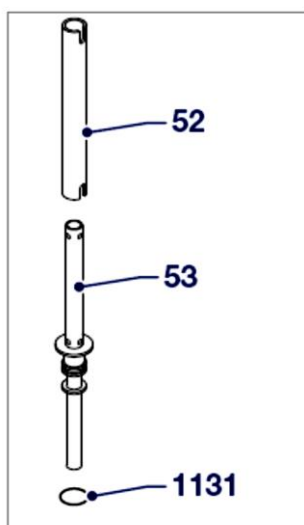




- Fjern O-ringene (1126) og 1131) fra trykrøret (32A).



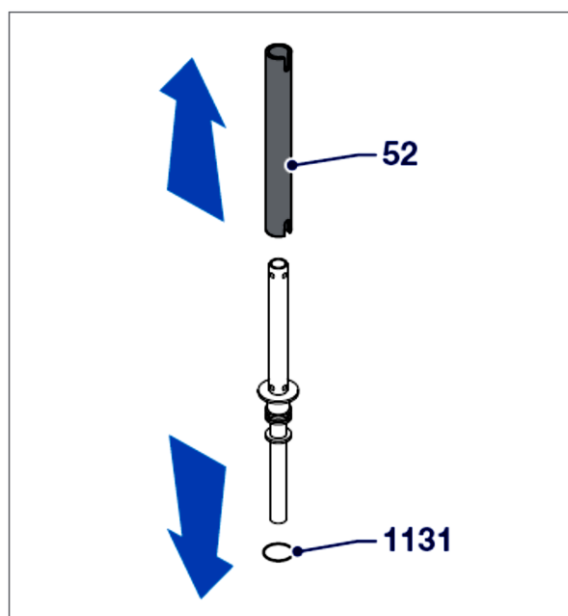
### 5.6.2 Afmontering af føderør



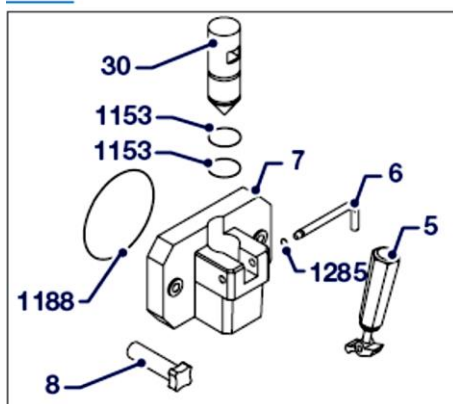
52 Glider  
53 Føderør  
1131 O-ring

Føderøret afmonteres på følgende måde:

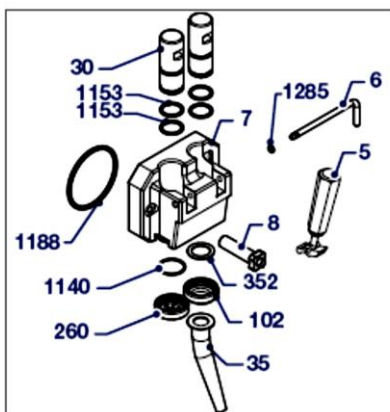
- Fjern glideren (52).
- Fjern O-ring (1131) fra røret.



### 5.6.3 Afmontering af tappehoved



Standard tappehoved



Enkelt portion tappehoved

5 Tappehåndtag  
6 Stift  
7 Tappehoved  
8 Fingerskruer  
30 Stempel  
1153 O-ring  
1188 O-ring  
1285 O-ring

5 Tappehåndtag  
6 Stift  
7 tappehoved  
8 Fingerskruer  
30 Stempel  
35 Forlænger  
102 Omløber  
260 Dyse

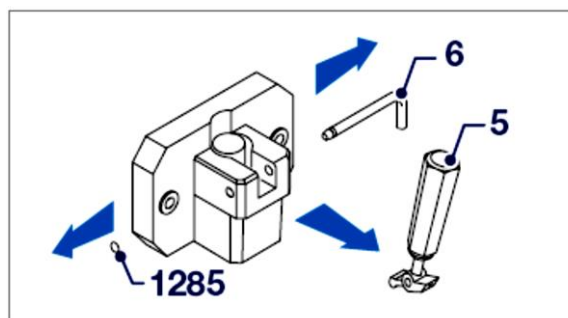
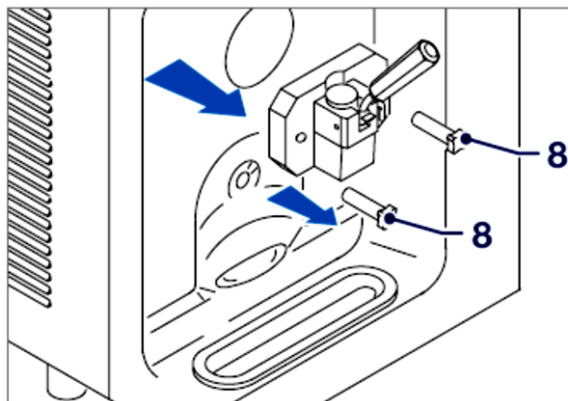
352 Tætning  
1140 O-ring  
1188 O-ring  
1285 O-ring



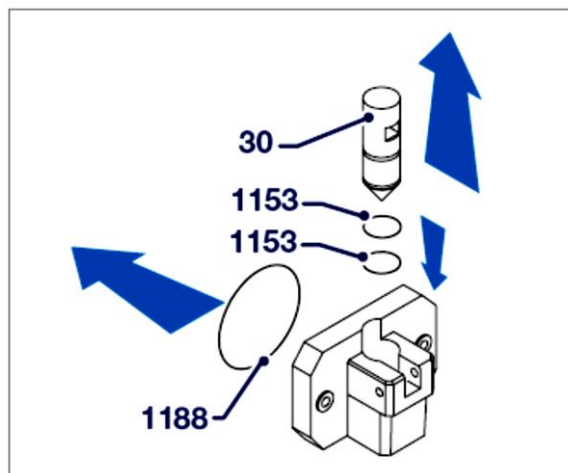
#### BEMÆRK

Før tappehovedet afmonteres, skal det sikres at kar og cylinder er tomme og at maskinen er i stop mode.

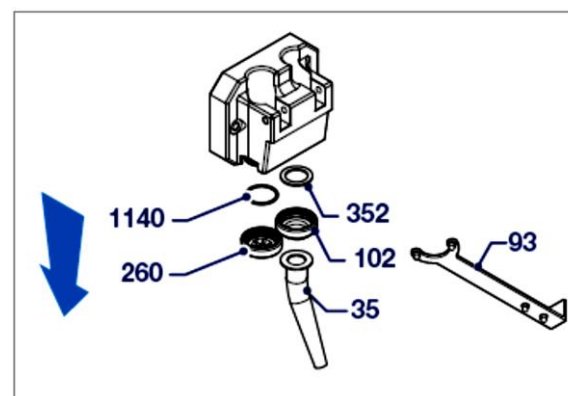
- Løsn de to bolte (8) og fjern tappehovedet.
- Med en O-rings tang fjernes O-ring (1285) fra stift (6).
- Stift (6) fjernes fra sædet for at frigøre håndtaget.



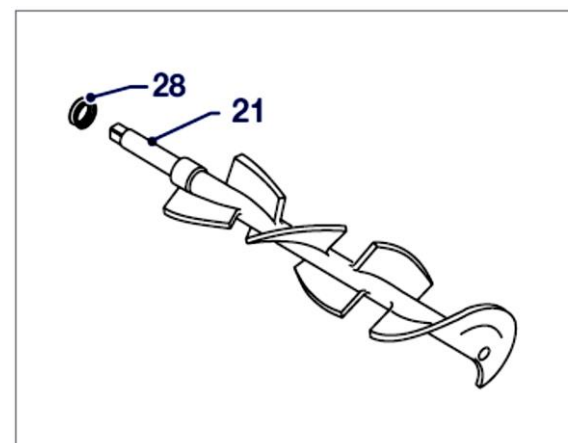
- Fjern stemplet (30), om nødvendigt bruges aftapningsgrebet.
- Med en O-ring tang fjernes:  
O-ring (1153) på stemplet.  
O-ring (1188) på tappehovedet.



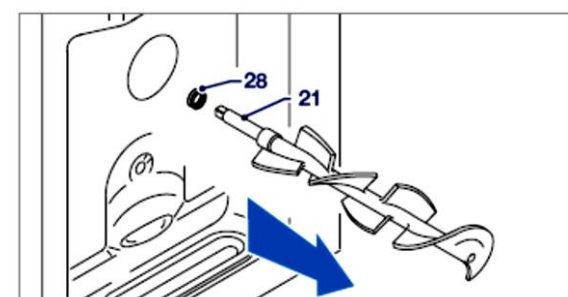
- For "Enkelt Portion" versioner, bruges der et specielt værktøj (93) til at fjerne omløber (102), tætning (352), forlænger (35), dyse (260) og O-ring (1140).



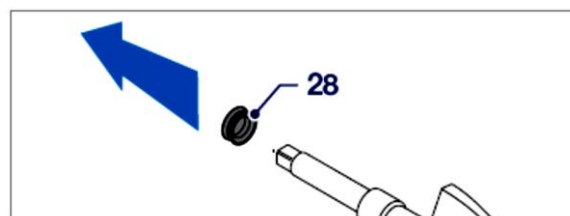
#### 5.6.4 Afmontering af riset



- Fjern riset (21) fra cylinderen, pas på ikke at støde mod cylindervæggene.



- Skyd tætningen (28) langs akslen og fjern denne.

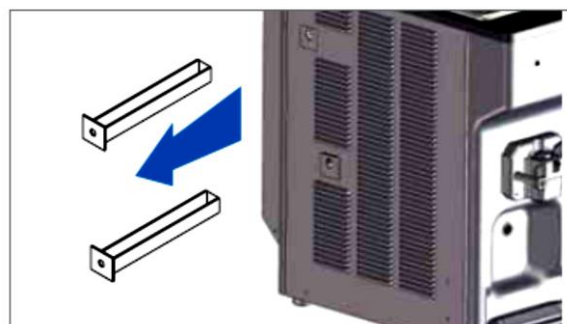


#### BEMÆRK

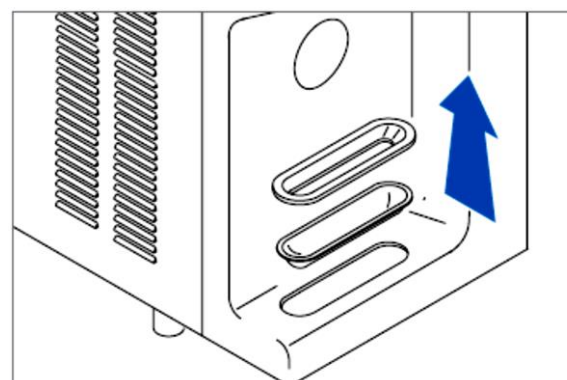
Denne tætning er meget vigtig for at forhindre utætheder på cylinderen. Sliddet skal kontrolleres med jævne mellemrum, ifølge vedligeholdelsesskemaet (se 6.1) og skal altid smøres korrekt under rengøring.

#### 5.6.5 Afmontering af drypbakker

- Drypbakkerne tages ud i siden af maskinen.



- Fjern drypbakken og det tilhørende dæksel.



#### 5.6.6 Rengøring og desinfektion af komponenter



#### BEMÆRK

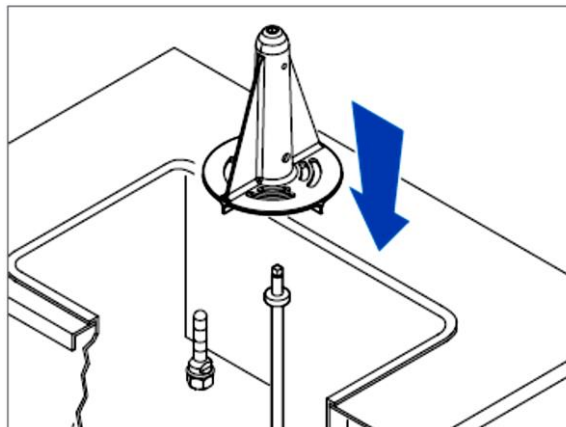
For brug af rengørings- og desinfektions-opløsninger, skal anvisningerne produktetiketten følges.

For at udføre de følgende operationer er det nødvendigt at have rene og desinficerede hænder eller at bære engangs handsker.

- Fyld en vask med en rengørings/desinfektions-opløsning, klargjort som beskrevet af fabrikanten.
- Brug de medfølgende børster til at børste alle komponenter og relevante huller (pumpe, sugerør, ventiler, tætninger o.l.) rene.
- Læg delene ned i opløsningen og efterlad dem der, som angivet af fabrikanten.
- Skyl alle dele omhyggeligt med rent drikkevand.
- Placer delene på en ren og desinficeret bakke til lufttørring.
- Dyp den store børste i opløsningen og rens cylinderen.
- Dyp en børste i opløsningen og rens anlægget for pumpe, føderør, trykrør i bunden af karret og væggene i karret.
- Spray cylinderbund og karvægge med opløsningen.
- Gentag de sidste tre operationer nogle få gange.

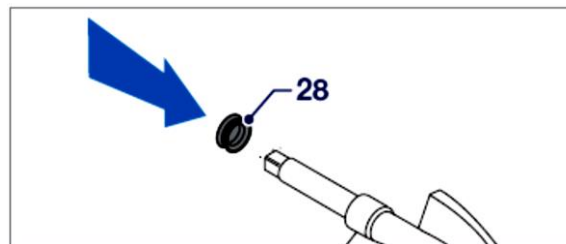
### 5.6.7 Montering af omrører

- Placer omrøreren (pos. 162) i sædet, kontroller at den er korrekt indgreb.



### 5.6.8 Montering af riset

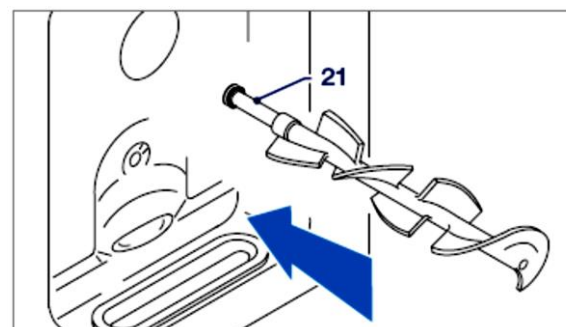
- Smør den indvendige side af tætningen (28) og dens sæde på akslen. Monter tætningen på akslen.



### BEMÆRK

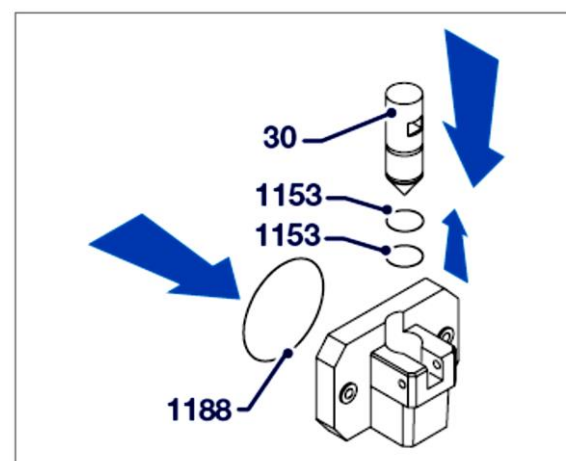
**Kontroller tætningen. Udskift denne ved slid eller skader. Se beskrivelse under vedligeholdelse.**

- Indsæt riset og drej og skub det til det går i indgreb bagi cylinderen.

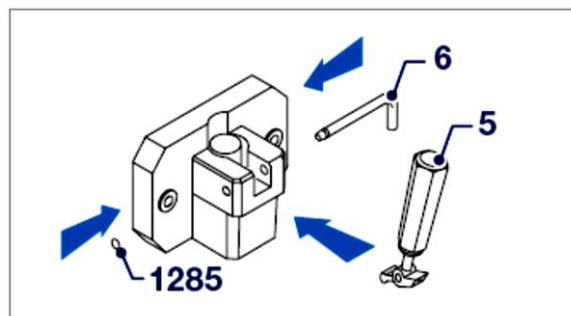


### 5.6.9 Samling af tappehoved

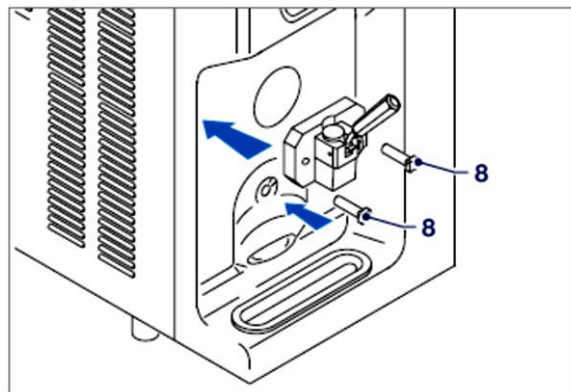
- Smør og monter O-ringene (1153) på stemplet.
- Smør stemplet (30) og før det ind i sædet på tappehovedet, vær opmærksom på at spalten i stemplet passer med åbningen i tappehovedet.
- Smør og monter O-ring (1188) på tappehovedet.



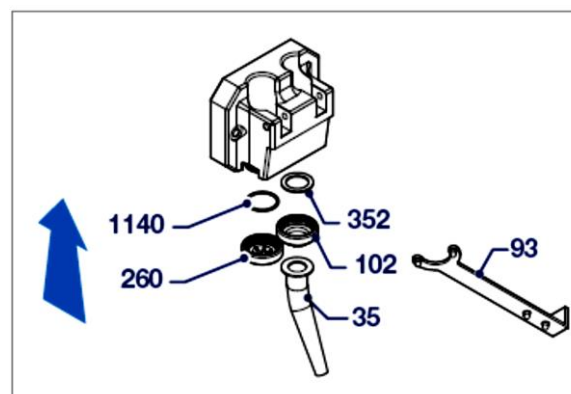
- Indsæt håndtaget (5) og stiften (6) i sæderne.
- Monter O-ringen (1285) på stiften (6)



- Monter tappehovedet på maskinen og spænd det godt fast med fingerskruerne (8A).

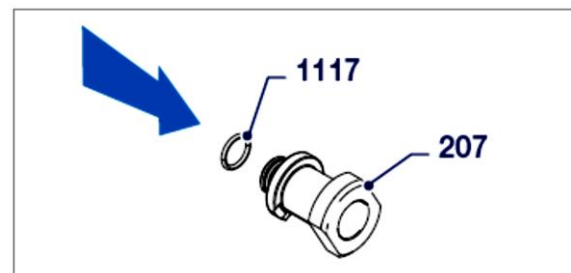


- For "Enkelt Portion" versionen, bruges der det medfølgende værktøj (93) til at montere tætning (352), omløber (102), forlænger (35), O-ring (1140) og dysen (260).

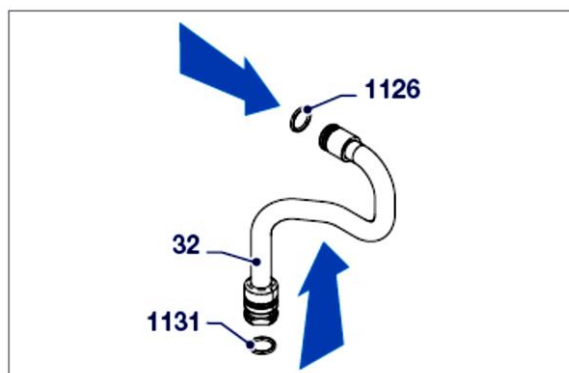


#### 5.6.10 Samling af pumpe

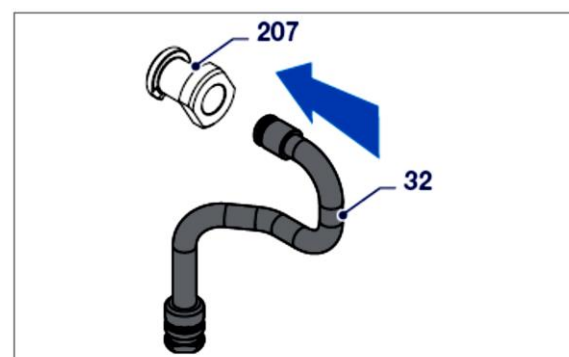
- Smør og indsæt O-ring (1117) på trykrøret (32).



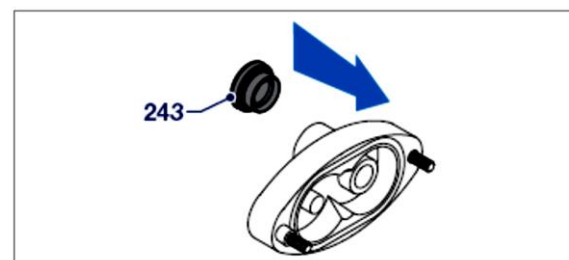
- Smør og monter O-ringe (1126 og 1131) på forbindelsesrøret (207).



- Tilslut det komplette forbindelsesrør (207) til trykrør (32).

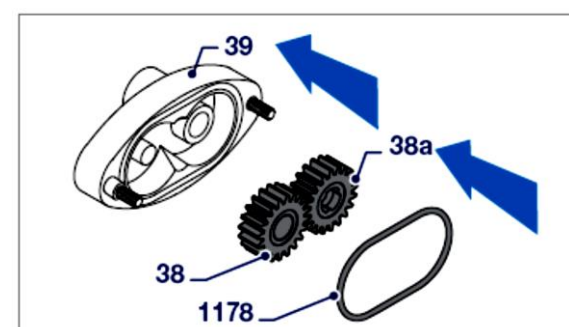


- Læg det desinficerede trykrør på en bakke. Det bliver desinficeret og monteret under "Klargøring af Mix" proceduren.
- Smør og monter tætningen /243) på pumpekroppen.

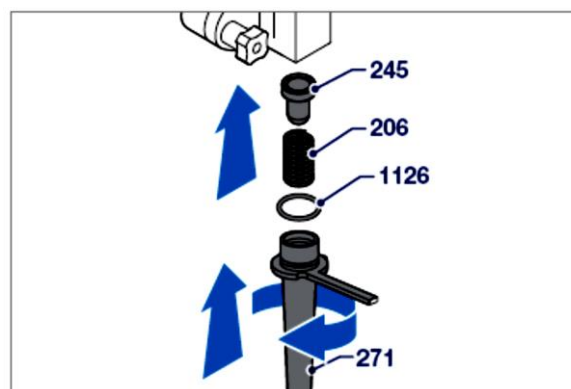


- Smør og monter O-ringen (1178) i pumpekroppen.
- Smør overfladen på tandhjulene (38-38A) og sæt dem i pumpehuset. Sæt tandhjulene ind på plads i pumpehuset.

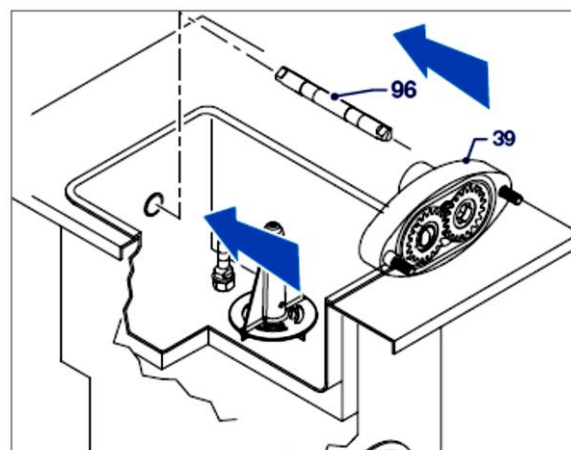
**BEMÆRK:** Smør aldrig tænderne på tandhjulene og kontroller disse for slid.



- Smør og indsæt O-ringen (1126) på sugerøret (271).
- Monter ventilen (245) og fjederen (206).
- Hold pumpedækslet (202) i hånden og indsæt sugerøret (271), tryk og drej det mod uret.



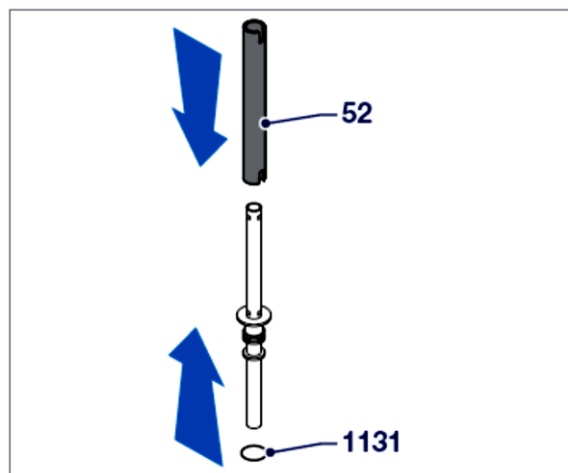
- Kontroller at maskinen er i stop mode og smør pumpeakslen (96). Monter akslen i mix karrets bageste hul, tryk let på den og drej den så den går i indgreb med drevet. Hold pumpekroppen med låsestiftens krog til højre og hold pumpens tandhjul på plads med tommelfingrene, tryk og drej nu pumpen med uret for at rette tandhjulene ind. Drej så pumpen mod uret så den låser på stift.
- Monter pumpedækslet (202) med sugerøret i bunden af pumpen og spænd efter med de to fingerskruer (8).





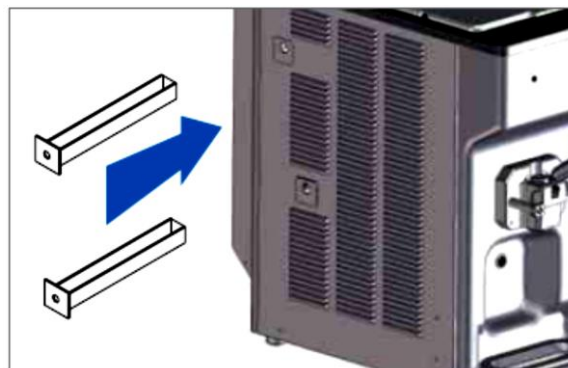
#### 5.6.11 Montering af sugerør

- Smør O-ringen (1131).
- Saml sugerøret.
- Monter sugerøret i sædet i bunden af karret.

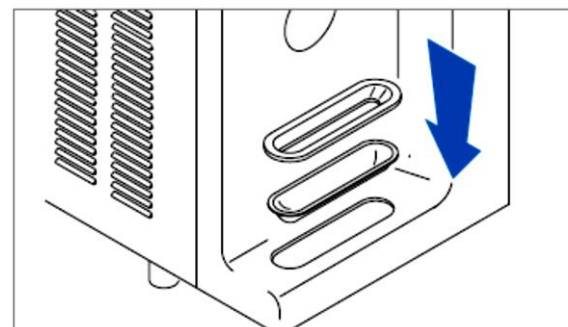


#### 5.6.12 Montering af drypbakker og låg på kar

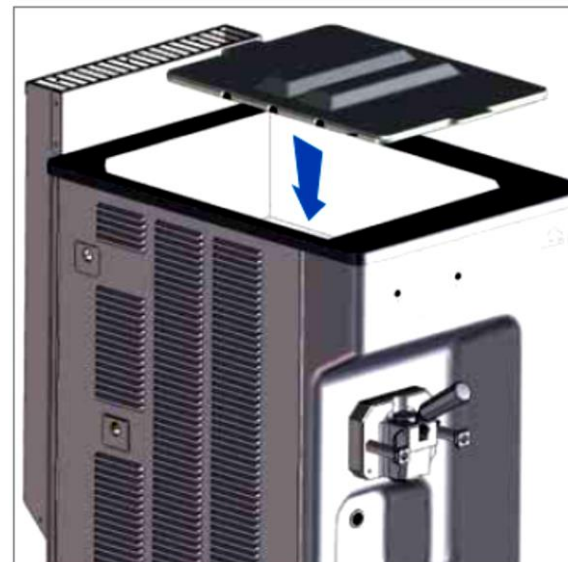
- Sæt drypbakkerne på plads i siden af maskinen.



- Indsæt drypbakke og dæksel foran på maskinen.



- Sæt karlåget på plads.



### 5.6.13 Fuld desinfektion af maskinen

Maskinen skal desinficeres før brug. Dette gøres som følger:

- Med maskinen i stop, fyldes karret med en rengørings/desinfektions-opløsning, klargjort som anvist af kemifabrikanten. Fyld op til max. niveau og lad det løbe ind i cylinderen.
- Ved hjælp af de medfølgende børster rengøres niveauføler, karvægge og pumpe.
- Vælg rengøringsfunktion og lad piskeren køre i ca. 5 sekunder. Tryk på STOP tasten.
- Fyld en spand med rengøringsopløsningen.
- Dyp en børste i opløsningen og rengør tappehovedet. Gentag alle operationer to gange.
- Aftør maskinen udvendigt med en ren og desinficeret klud. Gentag to gange.
- Lad opløsningen virke i den tid som fabrikantens anbefaler.

#### Aftap rengørings/desinfektions-opløsningen

- Placer en tom spand under tappehovedet og træk i håndtaget.
- Aftap al rengøringsopløsning, tryk derefter Rengøring for at få det sidste ud af maskinen. Lad ikke piskeren køre i mere end 5 sekunder.
- Fyld karret med drikkevand for at skylle dette, tøm maskinen helt igen, som beskrevet ovenfor.

#### Advarsel:

**Hvis maskinen kører for længe i rengøringsmode med en tom cylinder eller blot fyldt med vand og rengøringsopløsning, vil dette medføre et hurtigt slid på skraberne.**

- For påfyldning af mix og start af produktion, se 3.7.



## 6. VEDLIGEHOLDELSE



### BEMÆRK

Udfør aldrig operationer på maskinen med hænderne, hverken under produktion eller rengøring. Før der udføres nogen form for vedligeholdelse skal det sikres at maskinen er i stop position.

### 6.1 Type af indgreb

#### ADVARSEL

Alle vedligeholdelsesopgaver som kræver at maskinen åbnes, skal udføres med maskinen stoppet og forsyningsspændingen afbrudt. Det er forbudt at rengøre og smøre bevægelige dele. Reparationer af det elektriske system, kølesystemet og andre mekaniske dele, skal udføres af autoriseret servicetekniker.

Procedurer for korrekt maskinfunktion, såsom rutinemæssig vedligeholdelse, er integreret i den normale driftscyklus.

Vedligeholdelsesoperationer, såsom rengøring af dele i kontakt med produktet, skal normalt udføres i henhold til indikeringerne på maskinens display.

**Nedenfor vises en liste over normale vedligeholdelsesoperationer:**

- Rengøring og udskiftning af tætning.  
Pakningen skal rengøres ifølge indikeringen på displayet. Udskift pakning hvis den viser tegn på slid eller utætheder.
- Rengøring af ris.  
Udføres som angivet på displayet.
- Rengøring af tappehoved.  
Udføres som angivet på displayet.
- Rengøring af pumpe og føderør.  
Udføres som angivet på displayet.

#### Kontrol af tandhjul i pumpe

Denne kontrol skal udføres under periodisk rengøring.

Afmonter trykrør efter at have aflastet cylindertrykket. Hvis pumpedelene er monteret korrekt og tandhjulene er i god stand, vil pumpens yde en god mixføddning. Hvis pumpedelene er monteret korrekt, men tandhjulene er slidte, vil pumpeydelsen ikke være god.

#### Undgå slid på tandhjul

- Lad ikke pumpen køre tom eller med rent vand i mere end få sekunder. Fedtet i mixen fungerer som smøremiddel. Uden mix slides tandhjulene hurtigere.
- Der må ikke komme fremmedlegemer ind i pumpen. Selv en lille plastdel vil kunne blokere føddningen og medføre øget slid.
- Under rengøring skal tandhjulene behandles yderst forsigtigt. Et slag eller stød kan skade deres funktion.
- Rengøring af aftapningsområde og drypbakker.  
Skal udføres dagligt med en neutral sæbe, vær opmærksom på at der ikke må komme rengøringsmiddel frem til piskeren.
- Rengøring og desinfektion.  
Skal udføres som angivet på displayet, ifølge procedurerne i afsnit 5.

**Advarsel**

**Brug aldrig slibende svampe til rengøring af maskinens indvendige dele, disse kan ridse overfladerne.**

**6.2 Vandkøling**

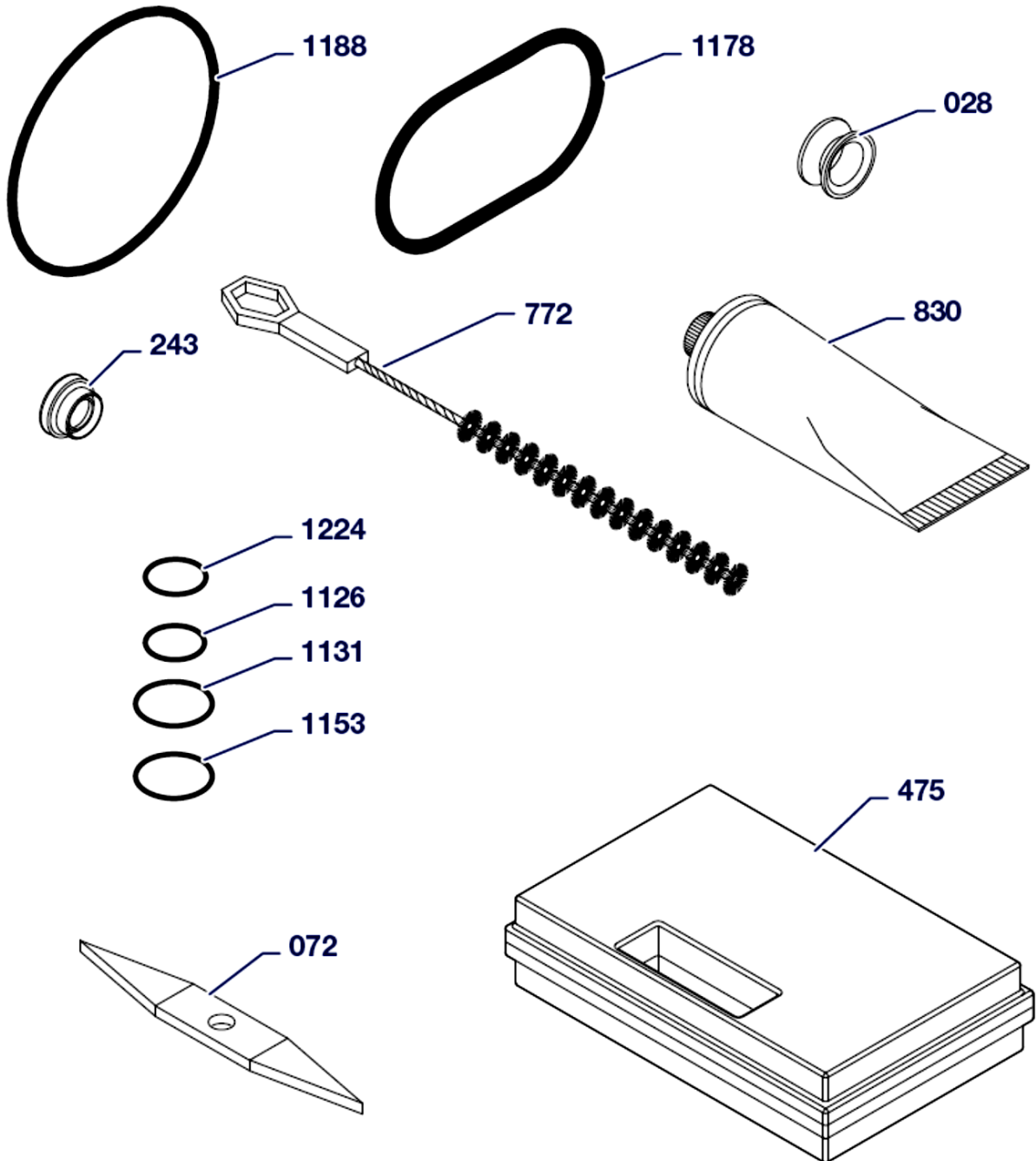
For maskiner med en vandkølet kondensator, skal al vand drænes ud af kondensatoren efter sæsonafslutningen, således at der ikke sker skader på kondensatoren, såfremt denne skal opbevares ved temperaturer under frysepunktet.

Efter afbrydelse af vandforsyningen, fjernes drænrøret og vandet aftappes fritløbende.

**6.3 Bestilling af reservedele**

Kontakt forhandleren for bestilling af reservedele.

## 6.4 Medfølgende tilbehør



28 Piskertætning  
 72 O-rings udtrækker  
 243 Pumpetætning  
 475 Tilbehørskasse  
 772 Børster  
 830 Smøremiddel

1126 O-ring  
 1131 O-ring  
 1153 O-ring  
 1178 O-ring  
 1188 O-ring  
 1224 O-ring

## 7. FEJLFINDING

| PROBLEM                                                                       | ÅRSAG                                                                                                                | AFHJÆLPNING                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Kompressor starter og stopper efter få sekunder</b>                        | Ved vandkølede maskiner, kan kølevandet være afbrudt<br><br>Ved luftkølede maskiner kan luftcirkulation være afbrudt | Kontroller vandtilgang, haner o.l.<br><br>Kontroller at maskinen er placeret så luften kan cirkulere frit<br><br>Kontroller at kondensatoren ikke er blokeret af støv eller andet |
| <b>Iscreme løber ud over og under stemplet, selvom tappehovedet er lukket</b> | Ingen O-ring i stempel eller O-ring defekt                                                                           | Kontroller og udskift efter behov                                                                                                                                                 |
| <b>Iscreme løber ud af drypbakken</b>                                         | Tætning defekt eller slidt                                                                                           | Kontroller og udskift efter behov                                                                                                                                                 |
| <b>Tappehåndtaget er svært at betjene</b>                                     | Tørt sukker på stemplet                                                                                              | Kontroller og rengør stempel og O-ring, smør efterfølgende                                                                                                                        |
| <b>Iscreme kommer ud ved frontdækslet</b>                                     | O-ring mangler eller defekt<br><br>Drejeknapper på låg ikke spændt                                                   | Kontroller og udskift efter behov<br><br>Kontroller og efterspænd                                                                                                                 |
| <b>Lavt iscreme overløb</b>                                                   | Pumpe ikke korrekt justeret eller samlet forkert                                                                     | Kontroller pumpe, Juster evt. placering af pumpens centrale knap                                                                                                                  |